

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

**Text in English and French.
Cover title page is bound in as last page in book but filmed as first page on fiche.
Texte en anglais et en français.
Le titre de la couverture est reliée comme étant la dernière page du livre mais filmée en premier sur la fiche.**

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

| | | | | | | | | | | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|
| 10x | | 14x | | 18x | | 22x | | 26x | | 30x | |
| <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| | 12x | | 16x | | 20x | | 24x | | 28x | | 32x |

1826.

A BILL

To facilitate the administration of
Justice throughout the Pro-
vince.

Received from the Assembly, amended
by the Legislative Council and ordered to
be printed.



1826.

BILL

Pour faciliter l'administration de
la Justice dans cette Province.

Reçu de l'Assemblée, amendé par le
Conseil Législatif et ordonné de l'im-
primer.

BILL.

An Act to facilitate the administration of Justice throughout the Province.

MOST GRACIOUS SOVEREIGN.

EXPERIENCE having demonstrated that the provisions contained in the Provincial Statute, passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned," have not produced the effects for which they were intended, and that the constitutions of the several Courts thereby erected, are not calculated to produce uniformity and certainty in the administration of Justice, either in criminal or civil cases, and the defects in the constitutions of the said Courts having been found to consist principally in the want of a superior permanent Tribunal, as well for the administration of Justice in appeal in all Civil Pleas as for the administration of Justice in all Pleas of the Crown, by an Original Jurisdiction co-extensive with the limits of the Province. And whereas also it is highly expedient to facilitate the means of instituting and deciding Causes within the Jurisdiction of the Inferior Term of the Court of King's Bench, and moreover to render the *Enquêtes* more easy and less expensive in the Superior Terms of the said Court, and to obtain in the vicinage of the parties, verdicts in such Causes as by virtue of the Laws now in force, may be referred to Juries, and to make other provisions with respect to the Judicature; May it therefore please your Majesty that it may be enacted; And be it enacted, by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *An Act for making for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America,*" And to make further provision for the Government of the said Province; And it is hereby enacted by the authority of the same, that there shall be established, constituted and erected and there is hereby

BILL.

Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans cette Province.

TRES GRACIEUX SOUVERAIN.

L'EXPERIENCE ayant démontré que les provisions contenues dans le Statut Provincial, passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines lois y mentionnées," n'ont pas produit les effets qu'elles avoient en vue, et que les Constitutions des différentes Cours érigées par le dit Statut, ne sont pas propres à produire de l'uniformité et de la certitude dans l'administration de la Justice, soit dans les affaires criminelles, ou dans les affaires civiles, et comme on a trouvé que les défauts dans les constitutions des dites Cours consistoient principalement dans le manque d'un Tribunal Supérieur et permanent, tant pour l'administration de la Justice en appel dans toutes les affaires civiles, que pour l'administration de la Justice dans toutes les affaires de la Couronne, par une Jurisdiction de première instance qui s'étend autant que les limites de la Province; Et vu aussi qu'il est fortement expédient de faciliter les moyens d'instituer et de décider les causes dans les limites de la Jurisdiction du Terme Inférieur de la Cour du Banc du Roi, et de plus de rendre les enquêtes plus aisées et moins dispendieuses dans les Termes Supérieurs de la dite Cour, et d'obtenir dans le voisinage des parties des verdicts dans telles Causes, lesquelles en vertu des Loix actuellement en force, peuvent être référées à des Jurés, et pour faire d'autres dispositions ayant rapport à la Judicature; Qu'il plaise donc à votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la très Excellence Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la Quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale, et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera établi, constitué et érigé, et il est par

established, constituted and erected in this Province of Lower-Canada, a superior Court of Civil Jurisdiction or Provincial Court of Appeals, to be called His Majesty's Court of Appeals for the said Province of Lower-Canada ; and the said Court hereby constituted, shall consist of His Majesty's Chief Justice of the said Province, for the time being, and of three Puisné or associate Justices, to be named and appointed in the manner herein-after mentioned, who or any three of them, shall and may take cognizance of, hear, try and determine all causes, matters and things appealed or to be appealed or removed or to be removed by writ of error from all Civil Jurisdictions and Courts wherein an appeal by Law is or may be allowed ; and to this end, the said Court of Appeals shall have, hold and exercise Jurisdiction as well in Civil as in Criminal matters, in and over the whole of the said Province of Lower-Canada, in the manner herein-after enacted.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the four Justices of the said Court of Appeals hereby constituted and any three of them, shall sit and hold Terms or Sessions of the said Court of Appeals, hereby constituted for the cognizance of all causes, matters and things appealed or to be appealed, or removed or to be removed by Writ of Error as aforesaid, and such last mentioned Terms or Sessions, shall be held at such times and places and during such periods respectively, as by Law were appointed, directed and required for the Terms and Sessions of the Provincial Court of Appeal before the passing of this Act ; and the four Justices of the Court of Appeals hereby constituted or any three of them, shall then and there proceed in the like manner, in every respect as the Justices of the said Provincial Court of Appeals by Law were authorised and empowered, directed and required then and there to proceed, before the passing of this Act, and in each and every such last mentioned Term or Session, shall have, hold and exercise the like and the same Jurisdiction, powers and authorities in every respect as the Justices of the said existing Provincial Court of Appeals or any five or more of them, in the Terms of the said existing Provincial Court of Appeals, by Law held and exercised before the passing of this Act and no more. Provided always and it is hereby declared and enacted, that in all cases of Appeal or Error in which the said Court of Appeals hereby constituted shall be equally divided upon the question, whether the Judgment of the Court below, from which the Appellant hath appealed, or the Plaintiff in Error hath sued out a Writ of Error, shall be affirmed, such Judgment shall stand and be affirmed.

le présent établi, constitué et érigé dans cette Province du Bas-Canada une Cour Supérieure de Jurisdiction Civile ou Cour Provinciale d'Appel, qui sera appelée la Cour d'Appel de Sa Majesté, pour la dite Province du Bas-Canada ; Et la dite Cour par le présent constituée consistera du Juge en Chef de Sa Majesté, pour la dite Province, pour le tems d'alors, et de trois Juges puisnés ou associés qui seront nommés et appointés de la manière ci-après mentionnée, lesquels ou aucun trois d'entr'eux prendront et pourront prendre connaissance de, entendre, juger et déterminer toutes causes, matières et choses appelées ou qui seront appelées ou renvoyées, ou qui seront renvoyées en vertu d'un *Writ* d'Erreur, de toutes les Juridictions Civiles et Cours où un appel par la Loi est permis. Et à cette fin la dite Cour d'Appel aura et exercera Jurisdiction, aussi bien dans les matières Civiles que dans les Criminelles, dans et sur toute la dite Province du Bas-Canada, de la manière ci-après statuée.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les quatre Juges de la Cour d'Appel établie par le présent, et trois d'entre eux siégeront et tiendront des termes ou sessions de la dite Cour d'Appel établie par le présent, pour la connoissance de toutes causes, matières et choses dont il aura été ou dont il sera interjetté Appel, ou qui auront été ou qui seront transportés par *Writ* d'erreur comme susdit, et ces termes ou sessions, mentionnés en dernier lieu, seront tenus en tems et lieux, et durant les périodes respectivement que la loi désignoit, ordonnoit et requeroit pour les termes ou sessions de la Cour Provinciale d'Appel, avant la passation de cet Acte, et les quatre Juges de la dite Cour d'Appel, établie par le présent, ou trois d'entre eux, procéderont là et alors, de la même manière à tous égards, que les Juges de la dite Cour Provinciale d'Appel étoient autorisés, commandés et requis par la loi de procéder là et alors, avant la passation de cet Acte, et dans tous et chacun des termes ou sessions mentionnés en dernier lieu, ils auront, posséderont et exerceront les mêmes juridictions, pouvoirs et autorités à tous égards que les Juges de la dite Cour Provinciale d'Appel existante, ou cinq ou plus d'entr'eux avoient, possédoient et exerçoient par la loi, avant la passation de cet Acte, dans les termes de la dite Cour Provinciale d'Appel existante, et pas plus. Pourvu toujours, et il est par le présent déclaré et statué, que dans tous les cas d'Appel ou d'erreur dans lesquels la dite Cour d'Appel constituée par le présent, sera également divisée sur la question, si le jugement de la Cour Inférieure dont l'Appelant aura interjetté Appel, ou le demandeur en erreur aura obtenu un *Writ* d'erreur, sera confirmé, tel jugement demeurera bon et sera confirmé.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, there shall be constituted and erected, and there is hereby constituted and erected, a Superior Court of Criminal Jurisdiction or Court of King's Bench for the said Province, to be called the Court of King's Bench for Criminal Pleas of and for the Province of Lower-Canada, which said Court shall consist of His Majesty's Chief Justice of the said Province of three Associate Judges herein-before constituted and appointed for the Provincial Court of Appeals, and of Ten Judges to be named and appointed in the manner herein-after mentioned who, or any two of them, (the Chief Justice of the said Province or one of the Associate Justices of the said Court of Appeals being one) shall have original Jurisdiction and full power and authority to take cognizance of, hear, try and determine all crimes and criminal offences whatsoever, committed within the said Province of Lower-Canada, in as full and ample a manner to all intents and purposes whatsoever, as the Courts of King's Bench for the Districts of Québec, Montreal and Three-Rivers, or either of them, might or could have done previous to the passing of this Act, and shall possess all such powers and authorities as by the Law of England are incident to a Superior Court of Criminal Jurisdiction; and all Writs and Process to be issued from the said Provincial Court of King's Bench holding Criminal Pleas, shall in future be tested in the name of the Chief Justice of the said Province, any Law, usage or custom to the contrary notwithstanding.

IV. And for the due administration of Justice in Criminal Cases within the said Province; Be it further enacted, by the authority aforesaid, that there shall be held in each of the said Districts of Québec, Montreal, and Three Rivers respectively, three Sessions of the said Court of King's Bench in every year, at the times herein after mentioned, that is to say, at the City of Québec, in and for the District of Québec, from the first day of March to the ninth day of the same month, from the twenty-second day of August to the thirty-first day of the same month, and from the ninth day of December to the eighteenth day of the same month. At the City of Montreal, in and for the District of Montreal, from the tenth day of May to the nineteenth day of the same month, from the first day of September to the ninth day of the same month, and from the second day of January to the ninth day of the same month. At the Town of Three Rivers, in and for the District of Three Rivers, from the twelfth day of January to the sixteenth day of the same month, from the twenty-second day of May to the twenty-seventh

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte il sera constitué et érigé, et il est par le présent constitué et érigé une Cour Supérieure de Jurisdiction Criminelle, ou Cour Provinciale du Banc du Roi pour la dite Province, qui sera appelée Cour du Banc du Roi pour les matières Criminelles dans et pour la Province du Bas-Canada, laquelle dite Cour sera composée du Juge en Chef de Sa Majesté pour la dite Province, des trois Juges associés ci-devant constitués et nommés dans le présent pour la Cour Provinciale d'Appel, et de huit Juges à être nommés et appointés de la manière ci-après dans le présent mentionnée, lesquels ou trois d'entr'eux (le Juge en Chef de la dite Province, ou l'un des Juges associés de la dite Cour d'Appel étant un) auront Jurisdiction originaire et plein pouvoir et autorité de prendre connoissance, entendre, juger et déterminer sur tous crimes et offenses criminelles quelconques, commis dans la dite Province du Bas-Canada, ou dans les Territoires Sauvages adjacens, d'une manière aussi ample, à toutes fins et intentions quelconques, que les Cours du Banc du Roi pour les Districts de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières, ou aucune d'elles, pouroient et auroient pu le faire avant la passation de cet Acte ; et elle possedera tous les pouvoirs et autorités que la Loi d'Angleterre donne à une Cour Supérieure de Jurisdiction originaire, et tous les *Writs* et Ordres qui émaneront de la dite Cour Provinciale du Banc du Roi pour les matières Criminelles seront à l'avenir attestés au nom du Juge en Chef de la dite Province, nonobstant toute loi, coutume, ou usage à ce contraire.

IV. Et pour la due administration de la Justice dans les causes Criminelles dans la dite Province : Qu'il soit de plus Statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu dans chacun des dits Districts de Québec, de Montréal et des Trois Rivières respectivement, trois Sessions de la dite Cour du Banc du Roi, dans chaque année, aux tems ci-après mentionnés, sçavoir : dans la Cité de Québec, dans et pour le District de Québec, depuis le premier jour de Mars jusqu'au neuvième jour du même mois : depuis le vingt-deuxième jour d'Août jusqu'au trenteunième jour du même mois, et depuis le neuvième jour de Décembre, jusqu'au dix-huitième, jour du même mois ; dans la Cité de Montréal, dans et pour le District de Montréal, depuis le dixième jour de Mai, jusqu'au dix-neuvième jour du même mois : depuis le premier jour de Septembre jusqu'au neuvième jour du même mois ; et depuis le deuxième jour de Janvier jusqu'au neuvième jour du même mois ; Dans la ville des Trois-Rivières, dans et pour le District des Trois-Rivières, depuis le douzième jour de Janvier jusqu'au sei-

day of the same month, and from the twelfth day of September to the sixteenth day of the same month, each of the said first and last days respectively inclusive, Sundays and Holidays excepted; and every Juridical day during the said Sessions shall be a return day.

V. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in this Act contained, shall extend or be construed to extend to prevent the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, from issuing, at any time or times, Commissions of Oyer and Terminer and general goal delivery, for any District or for such County or Counties, Parish or Parishes, Seigniorie or Seigniories, Township or Townships or other Place or Places within this Province, as may be deemed expedient, returnable at any time or times other than during the Terms or Sessions within the same District of the said Court of King's Bench for Criminal Pleas herein-before constituted; And provided further that when and so often as the said Courts of Oyer and Terminer and general goal delivery, shall be held by three or more of the said Judges of the Court of King's Bench, for Criminal Pleas herein-before constituted, or when the majority of the Commissioners present in any such Court of Oyer and Terminer and general goal delivery is composed of the said last-mentioned Judges, it shall not be requisite or necessary for the said Court of Oyer and Terminer and general goal delivery, to make any other or more detailed report of their Proceedings to the Governor, Lieutenant-Governor or Person administering the Government for the time being, than the Court of King's Bench for Criminal Pleas herein-before constituted, shall or may by Law be bound to make, nor shall Judgment or Execution in any case be otherwise stayed, than if the person or persons convicted had been tried and convicted in the said Court of King's Bench for Criminal Pleas, unless the majority of the Judges who were present at the Trial, shall see fit to respite the person or persons convicted until the pleasure of the Governor, Lieutenant-Governor or Person administering the Government shall be made known.

VI. And be it further enacted by the autho-

zième jour du même mois : Depuis le vingt-deuxième jour de Mai, jusqu'au vingt-septième jour du même mois, et depuis le douzième jour de Septembre jusqu'au seizième jour du même mois, y compris chacun des dits premiers et derniers jours respectivement, les jours de fêtes et Dimanches exceptés, et chaque jour Juridique pendant les dites Sessions sera jour de retour.

V. Pourvû toujours et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de contenu en cet Acte ne s'étendra ni ne sera entendu s'étendre, à empêcher le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'expédier en aucun tems, des commissions d'Oyer et Terminer et de Délivrance Générale des Prisons pour aucun District ou pour tel Comté ou Comtés, Paroisse ou Paroisses, Seigneurie ou Seigneuries, Township ou Townships, ou autre Lieu ou Lieux dans les limites de cette Province, ainsi qu'il pourra être jugé expédient, retournables en aucun tems autre que pendant les Termes ou Sessions dans le même District de la dite Cour du Banc du Roi pour les affaires criminelles ci-devant constituée par le présent ; et pourvû de plus, que lorsque et aussi souvent que les dites Cours d'Oyer et Terminer et de Délivrance Générale des Prisons seront tenues par trois ou plus des dits Juges de la Cour du Banc du Roi pour les affaires criminelles, ci-devant constituée par le présent, ou lorsque la majorité des Commissaires présent dans aucune telle Cour d'Oyer et Terminer et de Délivrance Générale des Prisons sera composé des dits Juges mentionnés en dernier lieu, il ne sera pas requis ou nécessaire que la dite Cour d'Oyer et Terminer et de Délivrance Générale des Prisons fasse aucun autre rapport ou un rapport plus détaillé de ses Procédés au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement pour le tems d'alors, que la Cour du Banc du Roi pour les affaires criminelles ci-devant constituée par le présent ne sera ou ne peut être obligée par la Loi de faire ; et le jugement ou l'exécution dans aucun cas ne sera point autrement suspendu que si la personne ou les personnes convaincues eussent été jugées et convaincues dans la dite Cour du Banc du Roi pour les matières criminelles, à moins que la majorité des Juges présens au Procès ne jugent à propos de donner du répit à la personne ou aux personnes convaincues jusqu'à ce que le plaisir du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou de la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, soit connu.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'auto-

rity aforesaid, That there shall be established, constituted and erected, and there is hereby established, constituted and erected, in this Province of Lower Canada, a Court for the hearing and decision of all matters of controversy, relative to property and civil rights, to be called His Majesty's Court of King's Bench for Civil Pleas of and for the Province of Lower Canada, and the said Court of King's Bench for Civil Pleas shall consist of ten Justices, and shall have, hold and exercise jurisdiction in civil pleas, causes and matters in and over the whole of the said Province of Lower Canada, in the manner herein after enacted, save and except such as are now by law excepted and provided for, the inferior District of Gaspé and the inferior District of Saint Francis.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, That no person or persons who-soever shall be appointed, nominated, or commissioned one of the Judges or Justices of the Court of King's Bench for Civil Pleas of and for the Province of Lower Canada, who shall not be a Barrister of ten years' standing at the time of his or their appointment, nomination, or commission to the office of a Judge or Justice of the said Court of King's Bench for Civil Pleas of and for the Province of Lower Canada.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, That of the Justices of the Court of King's Bench for Civil Pleas hereby erected, any *four* shall constitute a division of such Court for the Districts of Quebec and Montreal respectively, and that any two of them shall constitute a quorum in each of the said divisions respectively.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, That it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, to appoint the Justices who shall form and constitute each division of the said Court of King's Bench for Civil Pleas in the Districts of Quebec and Montreal respectively, and to appoint the person who shall preside in each of the said divisions, and the person who shall so preside in the District of Quebec shall be appointed by Commission under the Great Seal, and shall be called the Chief Justice of the Court of King's Bench for Civil Pleas for the District of Quebec, and the person who shall so preside in the District of Montreal shall also be appointed in like manner, and shall be called the Chief Justice of the Court of King's Bench for Civil Pleas for the said District of Montreal.

rité susdite, qu'il sera établi, constitué et érigé, et il est par le présent établi, constitué et érigé en cette Province du Bas-Canada, une Cour pour l'audition et la décision de toutes matières en litiges qui ont rapport aux droits de propriété et aux droits Civils, laquelle sera appelée la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour les Causes Civiles, de et pour la Province du Bas-Canada ; Et la dite Cour du Banc du Roi pour les Causes Civiles sera composée de dix Juges, et aura, possédera, et exercera Jurisdiction dans les affaires, causes et matières Civiles dans et sur toute la dite Province du Bas-Canada, en la manière ci-après statuée par le présent, excepté celles qui sont actuellement exceptées et pourvues par la loi pour le District Inférieur de Gaspé, et le District Inférieur de Saint François.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne ou personnes quelconques ne sera appointée, nommée ou commissionnée un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour les matières Civiles dans et pour la Province du Bas-Canada, qu'elle n'ait été un Avocat ayant pratiqué depuis dix années lors de son ou leur appointment, nomination ou Commission à l'Office de Juge de la dite Cour du Banc du Roi pour les matières civiles dans et pour la Province du Bas-Canada.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que quatre des Juges de la dite Cour du Banc du Roi pour les Causes Civiles, établie par ces présentes, constitueront une division de telle Cour pour les Districts de Québec et de Montréal respectivement, et que deux d'entr'eux constitueront un Quorum dans chacune des dites divisions respectivement.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, de nommer les Juges qui formeront et constitueront chaque division de la dite Cour du Banc du Roi pour les Causes Civiles dans les Districts respectifs de Québec et de Montréal, et de nommer la personne qui présidera dans chacune des susdites divisions, et la personne qui présidera ainsi dans le District de Québec, sera nommée par une Commission sous le Grand Sceau et appelée le Juge en Chef de la Cour du Banc du Roi pour les Causes Civiles pour le District de Québec, et la personne qui ainsi présidera dans le District de Montréal sera aussi nommée de la même manière et sera appelée le Juge en Chef de la Cour du Banc du Roi pour les Causes Civiles pour le District de Montréal.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, That the said Court of King's Bench for Civil Pleas hereby constituted, and the Justices thereof, shall have, hold and exercise original jurisdiction and full power and authority to take cognizance of and to hear, try and determine, in due course of Law, all common or civil pleas, and civil causes and matters whatsoever, which at the time of the passing of this Act, were by law cognizable in the superior terms of the then existing Courts of King's Bench in this Province, or in any or either of them, except as is herein after excepted, and all things incident thereto; and to this and the said Court of King's Bench for Civil Pleas, and the Justices thereof respectively, shall be and they are hereby and in the manner herein after enacted, vested without any diminution whatever, except as is herein after excepted, and as well in term as in vacation, with all, each and every the jurisdiction, powers and authorities, which at the passing of this Act were by law vested in the then existing Courts of King's Bench in the said Province, or in any or either of them, or in the Justices thereof respectively, or in any or either of them in term or in vacation, save only and except so much of the jurisdiction, powers, and authorities of the said then existing Courts of King's Bench, and of the justices thereof severally and respectively, as related or relates in any manner or way whatever to criminal pleas, causes or matters, or to the cognizance of crimes and criminal offences, or to matters or things incident thereto.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, That in each of the said Districts of Quebec and Montreal respectively, the Justices of the said Court of King's Bench for Civil Pleas, and any two or more of them, shall sit and hold terms or Sessions of the said Court of King's Bench for Civil Pleas, for the cognizance of all common or civil pleas, and civil causes, and matters whatsoever, which, at the passing of this Act, were by law cognizable in the superior terms in the then existing Courts of King's Bench of and for such Districts respectively, except as is herein after excepted and otherwise provided, and such terms and Sessions of the said Court of King's Bench for Civil Pleas shall be held at such times and places, and during such periods in each of the said Districts of Quebec and Montreal respectively, as at the passing of this Act were by law appointed, directed and required for the several superior terms respectively, of the said then existing Courts of King's Bench, which in like manner were by law appointed, directed and required to be held in the said Districts of Quebec and

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la dite Cour du Banc du Roi pour les Causes Civiles établie par le présent, et les Juges d'icelle, auront, posséderont et exerceront une Jurisdiction de première instance, et auront plein pouvoir et autorité de prendre connoissance de, et d'entendre, juger et déterminer juridiquement toutes les affaires communes ou civiles, et toutes causes et matières civiles quelconques, qui lors de la passation de cet Acte, étoient par la Loi du ressort des Cours du Banc du Roi, dans les Termes Supérieurs, alors existantes dans cette dite Province, ou d'aucune d'icelles, excepté tel qu'il est ci-après dans le présent excepté, et de toutes choses relatives à icelle, et pour cette fin la dite Cour du Banc du Roi pour les Causes Civiles, et les Juges d'icelles respectivement, seront et ils sont par le présent, et de la manière ci-après contenue, revêtus, sans aucune diminution quelconque, excepté tel qu'il est ci-après dans le présent excepté, et tant en terme qu'en vacation, de toutes et chacune des Juridictions, pouvoirs et autorités dont, à la passation de cet Acte, étoient revêtus par la Loi, les Cours du Banc du Roi alors existantes, dans la dite Province, ou aucune d'icelles, ou les Juges d'icelles respectivement, ou aucun d'eux, en terme ou en vacation, sauf seulement et excepté autant des Juridictions, pouvoirs et autorités des dites Cours du Banc du Roi alors existantes, et des Juges d'icelles séparément et respectivement qui avoient ou qui ont rapport, en quelque manière que ce soit, aux affaires, causes, ou matières criminelles, ou à la connoissance des crimes et offenses criminelles, ou aux matières ou choses relatives à icelles.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans chacun des dits Districts de Québec et de Montréal respectivement, les Juges de la dite Cour du Banc du Roi, pour les causes civiles, et aucun deux ou plus d'entre eux geront et tiendront des termes ou sessions de la dite Cour du Banc du Roi pour les causes civiles, pour connoître de toutes affaires civiles ou communes, et de toutes causes et matières civiles quelconques, qui lors de la passation de cet Acte, étoient par la loi du ressort des termes supérieurs des Cours du Banc du Roi existantes alors pour tels Districts respectivement, excepté tel qu'il est ci-après dans le présent excepté et autrement pourvu ; et tels termes et sessions de la dite Cour du Banc du Roi pour les causes civiles, se tiendront aux tems et lieu et durant les périodes dans chacun des Districts de Québec et de Montréal respectivement, qui, lors de la passation de cet Acte étoient fixés, ordonnés et requis par la loi pour les différens termes supérieurs respectivement des dites Cours du Banc du Roi alors existantes, et de la même manière que la loi fixoit, ordonnoit et requier-

Montreal respectively, for the cognizance of suits or actions of a civil nature, and the Justices of the said Court of King's Bench for Civil Pleas, and any two or more of them, shall then and there proceed in the like manner in every respect as the Justices of the said existing Courts of King's Bench in each of the said Districts respectively were by law authorized and empowered, directed and required, then and there to proceed before the passing of this Act, and in each and every such term shall have, hold and exercise the like and the same jurisdiction, powers and authorities in every respect as the Justices of the said last mentioned Courts of King's Bench respectively, or any two or more of them, in the said superior term of such Courts of King's Bench respectively, by law had, held and exercised before the passing of this Act.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in each of the said divisions of the said Court of King's Bench for Civil Pleas respectively, when the Chief Justice of such Court shall not be present, the Senior Justice of the said Court then present, or such other of the Justices of the said Court as shall thereunto be specially appointed, in the manner herein before directed for the appointment of the said Chief Justice, shall preside therein: Provided, nevertheless, that all writs and process to be issued from and out of the said Court of King's Bench for Civil Pleas shall be tested in the name of the Chief Justice of the said Court, for each District respectively, for the time being, if the office of Chief Justice of the said Court shall not be vacant, and during any vacancy of the office of the said Chief Justice of the said Court in either of the said Districts, such writs and process shall be tested in the name of the then Senior Puisné Justice of the division of the said Court of King's Bench for Civil Pleas, from which such writs or process shall be issued.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, That the Orders and Rules of Practice, and the forms of proceeding and process, shall be the same in each of the said divisions of the said Court of King's Bench for Civil Pleas hereby erected, and shall be made, established and declared by the Justices of the said Court of King's Bench for Civil Pleas, or any six or more of them, under their signatures; and such alterations as shall appear to be necessary or expedient to be made in any order or rule of practice, or in any form of proceeding or process which shall be so made, established and declared, shall in like manner be made, established and declared by the Justices of the said Court of King's Bench for Civil Pleas or

roit de tenir dans les dits Districts de Québec et de Montréal séparément et respectivement, pour la connoissance de tous procès ou actions d'une nature civile, et les juges de la dite Cour du Banc du Roi pour les causes civiles, et deux ou plus d'entre eux, procéderont là et alors de la même manière à tous égards que les juges de la Cour du Banc du Roi existante dans chacun des dits Districts respectivement étoient autorisés, commandés et requis par la loi, là et alors de procéder avant la passation de cet Acte, et dans tous et chaque tel terme ils auront, posséderont et exerceront les mêmes juridictions, pouvoirs et autorités à tous égards que les juges des dites Cours du Banc du Roi respectivement mentionnés, ou deux ou plus d'entre eux avoient, possédoient et exerçoient par la loi avant la passation de cet Acte, dans le dit terme supérieur des dites Cours du Banc du Roi respectivement.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans chacune des dites divisions de la dite Cour du Banc du Roi pour les causes Civiles respectivement, lorsque le Juge en Chef de telle Cour ne sera pas présent, le plus ancien Juge de la dite Cour alors présent, ou tel autre des Juges de la dite Cour, qui sera spécialement nommé de la manière ci-dessus pourvue pour la nomination du dit Juge en Chef, y présidera ; pourvû néanmoins, que tous les Writs qui émaneront de la dite Cour du Banc du Roi pour les causes Civiles, seront certifiés au nom du Juge en Chef de la dite Cour pour chaque District respectivement, pour le tems d'alors, si la place du Juge en Chef de la dite Cour n'est point vacante, et durant toute vacation de la place du dit Juge en Chef de la dite Cour dans aucun des dits Districts, tels Writs seront certifiés au nom du plus ancien Juge puisné d'alors de la division de la dite Cour du Banc du Roi pour les causes Civiles, de laquelle tels Writs ou procès seront émanés.

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les ordres et règles de pratique, et les formes de procédés, et les procédures seront les mêmes dans chacune des dites divisions de la dite Cour du Banc du Roi pour les causes civiles établie par le présent, et seront faites, établies et déclarées par les Juges de la dite Cour du Banc du Roi pour les causes Civiles, ou par aucun six ou plus d'entr'eux sous leurs seings ; et ; tous changemens qu'il paroitra nécessaire ou convenable de faire à aucun ordre ou règle de pratique, ou à aucune forme de procédés ou procédure qui sera ainsi faite, établie et déclarée, seront de la même manière faits, établis et déclarés par les dits Juges de la dite Cour du Banc du Roi pour les causes Civiles, ou par au-

any six or more of them, under their signatures, any law, usage or custom to the contrary thereof in anywise notwithstanding.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Sheriffs, Prothonotaries and all other the ministerial officers of the present Courts of King's Bench, (the Clerk of the Crown excepted) from and after the passing of this Act, severally and respectively and in their several and respective stations shall become and be officers of the division of the said Court of King's Bench for Civil Pleas of and for the District in which they shall act as such officers as aforesaid, at the time of the passing of this Act, and in such divisions of the said Court of King's Bench for Civil Pleas respectively, such officers and their successors in office, shall severally and respectively have, hold and exercise the same offices, powers, authorities, rights, priviledges and immunities as at the time of the passing of this Act, they severally and respectively, shall lawfully have, hold and exercise in the present Courts of King's Bench, severally and respectively.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, That whensoever any one or more of the Justices of the said Court of Appeals shall be disqualified from, or rendered incapable of sitting in the said Court of Appeals, for the hearing and determining of Appeal or Appeals, or Cause or Causes, in error by interest, consanguinity, recusation, sickness, absence or other cause, it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province, for the time being, by an Instrument under his hand and seal, to nominate and appoint any one or more of the Justices of the said Court of King's Bench, hereby constituted to sit in the said Court of Appeals, in the place and stead of the Justice or Justices of the said Court of Appeal, who shall be so disqualified from, or rendered incapable of sitting as aforesaid; and such Justice or Justices so nominated and appointed, shall have the same powers and authorities to hear, try and determine such Appeal or Appeals, or Cause or Causes of error, as the Justice or Justices of the said Court of Appeal, so disqualified from, or rendered incapable of sitting thereon, would otherwise have had and no more. Provided always, that nothing herein contained shall give power and authority, or be construed to give power and authority to any Justice or Justices of the said Courts of King's Bench to sit in or to hear, try and determine any Appeal or Appeals, or Cause or Causes in error, in which he or they shall have sat in the Court below.

tuns six ou plus d'entr'eux sous leurs scings, nonobstant aucune Loi, usage ou coutume en aucune manière à ce contraire.

XIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, les Shérifs, Protonotaires et tous autres Officiers Subalternes des présentes Cours du Banc du Roi, (le Clerc de la Couronne excepté,) séparément et respectivement, et dans leurs capacités respectives, deviendront et seront Officiers de la division de la dite Cour du Banc du Roi, pour les Causes Civiles, dans et pour le District dans lequel ils agiront, en qualité de tels Officiers comme susdit, lors de la passation de cet Acte, et les dits Officiers et leurs successeurs en office auront, posséderont et exerceront séparément et respectivement dans telles divisions de la dite Cour du Banc du Roi pour les Causes Civiles respectivement, les mêmes places, pouvoirs, autorités, droits, privilèges et immunités qu'ils auront, posséderont et exerceront légalement lors de la passation de cet Acte, dans les présentes Cours du Banc du Roi séparément et respectivement.

XV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que quand il arrivera qu'un ou plusieurs des Juges de la dite Cour d'Appel seront disqualifiés de siéger, ou rendus inhabiles à siéger dans la dite Cour d'Appel pour entendre et juger un Appel ou des Appels, ou une Cause ou des Causes en erreur, pour Cause d'intérêt, consanguinité, récusation, maladie, absence ou autrement, il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, par un instrument sous son seing et sceau, de nommer et appointer un ou plusieurs Juges de la dite Cour du Banc du Roi, constituée par le présent, pour siéger dans la dite Cour d'Appel, au lieu et place du Juge ou des Juges de la dite Cour d'Appel, qui sera ou qui seront ainsi disqualifiés de siéger, ou rendus inhabiles à siéger comme susdit, et tel Juge ou Juges, ainsi nommés et appointés, auront les mêmes pouvoirs et autorités d'entendre, juger et déterminer tel Appel ou Appels, ou Cause ou Causes en erreur, de la même manière que le Juge ou les Juges de la dite Cour d'Appel, ainsi disqualifiés de siéger, ou rendus inhabiles à siéger sur iceux, auroient autrement pu le faire, et pas plus. Pourvû toujours, que rien de ce qui est contenu dans le présent, ne donnera le pouvoir ni l'autorité, ni ne sera entendu s'étendre à donner pouvoir ou autorité à aucun Juge ou Juges de la dite Cour du Banc du Roi, de siéger en, ou d'entendre, juger ou déterminer aucun Appel ou Appels, ou Cause ou Causes en erreur, sur lesquels lui ou eux auront pu avoir siégé dans la Cour Inférieure.

XVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Courts of King's Bench, hereby constituted and the several divisions thereof shall exclusively have, hold and exercise the legal superintending power of the several Courts of King's Bench in this Province which existed at the passing of this Act, and of each and every of them, and of the Justices thereof severally and respectively, in term and in vacation over each and every inferior Court of law which is or shall be erected, constituted or established within this Province, and over all persons and bodies, politic and corporate, and in all causes and matters whatsoever, and shall have, hold and exercise in this respect and with respect to the prerogative Writs of the Crown, the same jurisdiction, power and authority in every respect as the said Court of King's Bench, and each and every of them and the Justices thereof severally and collectively in term and in vacation, by law had, held and exercised before the passing of this Act and no more.

XVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all Powers and Authorities vested by any former law in the several Courts of King's Bench in this Province, which existed at the passing of this Act, or in any or either of them, or in any of the Justices thereof, and related in any manner or way to His Majesty's Writ of Habeas Corpus in civil or criminal matters, or to the awarding, or issuing, or return thereof, or to the hearing, trying or determining, in due course of law, of any question, or issue, or matter, or thing thence arising, or incident thereunto, or in any manner or way whatsoever, shall be, and the same, and each, and every of them is and are hereby vested in the Courts of King's Bench hereby constituted, concurrently, and in each and every of the Justices of the said last mentioned Courts of King's Bench, respectively.

XVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that an Appeal and Writ of Error shall lie from the Judgment of the Court of King's Bench for Civil Pleas hereby constituted, to the Court of Appeals hereby constituted, in every case in which an Appeal or Writ of Error lay, before the passing of this Act from the Judgments of the then existing Court of King's Bench or either of them, to the Provincial Court of Appeals, and an Appeal shall lie from the Judgments of the Court of Appeals hereby constituted to His Majesty in his Privy Council, in every case in which an Appeal lay to His Majesty in his Privy Council, from the Judgments of the said Provincial Courts of Appeal.

XVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dites Cours du Banc du Roi constituées par ces présentes, et les divisions respectives d'icelles, auront et exerceront exclusivement le pouvoir légal de surveillance des différentes cours du Banc du Roi de cette Province, qui existoit lors de la passation de cet Acte, et de toutes et chacune d'icelles, et des juges d'icelles séparément et respectivement, dans les termes et pendant les vacations, sur toutes et chaque Cour Inférieure de loi, qui sont ou qui pourront être érigées, constituées et établies dans l'étendue de cette Province, et sur toutes personnes et corps politique et incorporé, et dans toutes causes et matières quelconques, auront, exerceront et posséderont à cet égard, et à l'égard des *Writs* de prorogative de la Couronne, les mêmes juridictions, pouvoirs et autorités à tous égards, que les dites Cours du Banc du Roi, et que toutes et chacune d'icelles, et que les juges d'icelles avoient, possédoient et exerçoient séparément et collectivement, dans les termes et en vacations suivant la loi, avant la passation de cette Acte, et pas plus.

XVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tous les pouvoirs et autorités dont les différentes Cours du Banc du Roi, en cette Province qui existoient lors de la passation de cet Acte, ou aucune d'icelles, ou l'un des Juges d'icelle, ou les Juges d'icelle, ou aucun d'eux sont revêtus par aucune loi antérieure, et qui ont rapport en quelque manière que ce soit au *Writ d'Habeas Corpus* de Sa Majesté, dans les matières Civiles et Criminelles, ou à l'octroi ou expédition ou rapport d'icelui, ou à l'audition, procès ou décision juridique d'aucune question, ou point, ou matière, ou chose qui en provient, ou qui y a rapport en quelque manière que ce soit, seront, et ils sont tous et chacun d'iceux accordés par le présent aux Cours du Banc du Roi établies par le présent concurremment, et à tous et chacun des Juges des dites Cours du Banc du Roi mentionnés en dernier lieu respectivement.

XVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'un appel et *Writ* d'erreur auront lieu du Jugement de la Cour du Banc du Roi pour les causes Civiles établie par le présent à la Cour d'Appel établie par le présent, dans tous les cas où un Appel ou un *Writ* d'erreur avoit lieu avant la passation de cette Acte, des Jugemens des Cours du Banc du Roi alors existantes, ou d'aucune d'icelles, à la Cour Provinciale d'Appel, et un Appel aura lieu des Jugemens de la Cour d'Appel établie par le présent, à Sa Majesté dans son conseil privé, dans tous les cas, dans lesquels un appel avoit lieu des Jugemens de la dite Cour Provinciale d'Appel à Sa Majesté en son Conseil privé.

XIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all and every the Records, Papers, Registers and Judicial Proceedings thereto relating of the said Provincial Court of Appeals, shall be forthwith transmitted into and make part of the Records of the Court of Appeals hereby constituted, and the said Court of Appeals hereby constituted shall and may hear, try and determine all such causes as shall be pending, and remain unheard and undetermined in the said Provincial Court of Appeals heretofore existing; in the same manner and form in which they would have been proceeded upon in the said last mentioned Provincial Court of Appeals, and the said Court of Appeals hereby constituted shall have full power and authority, from time to time, to order and compel such person or persons as may have in their possession, power, or custody, any of the Records, Registers, and Proceedings aforesaid, to transmit the same as herein before directed, and every willful neglect and refusal so to do, shall be deemed a contempt, and the party offending shall and may be proceeded against in the same manner as for a contempt of the said Court of Appeals hereby constituted.

XX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all and every the Records, registers and judicial proceedings thereto relating, of the several Courts of King's Bench existing at the passing of this Act, in Criminal matters, shall be forthwith transmitted into and make part of the Records of the Court of King's Bench, for Criminal Pleas, hereby constituted; and the said Court of King's Bench for Criminal Pleas hereby constituted shall and may hear, try and determine all such matters, causes and pleas of a criminal nature, as shall be pending and remain unheard and undetermined in the said Court of King's Bench existing at the passing of this Act in this Province, or in either of them, in the same manner and form in which they would have been proceeded upon in the Court, from which such causes shall be so removed, and the said Court of King's Bench for Criminal Pleas hereby constituted, shall have full power and authority, from time to time, to order and compel such person or persons as may have in their possession, power, or custody any of the said last mentioned Records, Registers and Proceedings, to transmit the same as herein before directed, and every wilful neglect and refusal so to do shall be deemed a contempt, and the party offending shall and may be proceeded against in the same manner as for a contempt of the said Court of King's Bench for Criminal Pleas hereby constituted.

XXI. And be it further enacted by the au-

XIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tous et chacun des régîtres, archives et procédures judiciaires qui y ont rapport, de la dite Cour Provinciale d'Appel, seront incessamment transmis dans les archives de la Cour d'Appel établie par le présent, et en feront partie ; et la dite Cour d'Appel établie par le présent, entendra, jugera et déterminera, toutes telles causes qui seront pendantes et qui demeureront non-entendues et non déterminées dans la dite Cour Provinciale d'Appel qui existoit ci-devant, de la même manière et forme dont il auroit été procédé sur icelles dans la dite Cour Provinciale d'Appel mentionnée en dernier lieu ; et la dite Cour d'Appel établie par le présent, aura plein pouvoir et autorité de commander et d'obliger de tems à autre, telle personne ou personnes qui auront en leur possession, puissance ou garde, aucun des régîtres, archives et procédures susdites, de les transmettre comme ci-dessus ordonné au présent, et toute négligence ou refus volontaire de le faire sera censé un mépris, et il sera et il pourra être procédé contre la partie contrevenante de la même manière que pour un mépris de la dite Cour d'Appel, établie par le présent.

XX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tous et chacun des régîtres, archives et procédures judiciaires qui y ont rapport des différentes Cours du Banc du Roi existantes lors de la passation de cet Acte, en matières criminelles, seront incessamment transmis dans les archives de la Cour du Banc du Roi pour les matières criminelles établie par le présent, et en feront partie ; et la dite Cour du Banc du Roi pour les matières criminelles établie par le présent, entendra, jugera et déterminera, et pourra entendre, juger et déterminer toutes les matières, causes et affaires d'une nature criminelle qui seront pendentes, et demeureront non entendues et non déterminées dans les dites Cours du Banc du Roi existantes en cette Province, lors de la passation de cet Acte, ou dans aucune d'icelles, de la même manière et forme dont il auroit été procédé sur icelles, dans la Cour d'où telles causes seront ainsi transmises, et la dite Cour du Banc du Roi pour les matières criminelles établie par le présent, aura plein pouvoir et autorité de commander et obliger, de tems à autre, la personne ou les personnes qui pourront avoir en leur possession, puissance ou garde, aucun des dits régîtres, archives et procédures mentionnés en dernier lieu, de les transmettre, comme ci-devant ordonné au présent, et toute négligence et refus volontaire de le faire sera censé un mépris, il sera et pourra être procédé contre la partie contrevenante, de la dite Cour du Banc du Roi pour les matières criminelles établie par le présent.

XXI. Et qu'il soit de plus statué par l'au-

thority aforesaid, that all and every the Records, Registers, and Judicial Proceedings thereto relating of the several Courts of King's Bench, existing at the passing of this Act in civil matters, shall be forthwith transmitted into and make part of the Records of the Court of King's Bench for Civil Pleas hereby constituted, and the said Court of King's Bench for Civil Pleas hereby constituted shall and may hear, try and determine all such matters, causes and pleas of a civil nature, as shall be pending and remain unheard and undetermined in the said Courts of King's Bench, existing at the passing of this Act in this Province, or in either of them, in the same manner and form in which they would have been proceeded upon in the Court, from which such causes shall be so removed, and the said Court of King's Bench for Civil Pleas hereby constituted, shall have full power and authority, from time to time, to order and compel such person or persons as may have in their possession, power or custody, any of the said last mentioned Records, Registers and Proceedings, to transmit the same as herein before directed, and every wilful neglect and refusal so to do shall be deemed a contempt, and the party offending shall and may be proceeded against in the same manner as for a contempt of the said Court of King's Bench for Civil Pleas hereby constituted.

XXII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every Writ or Process which is or shall be returnable into any of the said Courts of King's Bench, existing at the passing of this Act, or into the said Court of Appeals at any day posterior to the passing of this Act, shall be returned into the Court into which the Records, Registers and Proceedings of the Court, from whence such Writ or Process may have issued, are by this Act directed to be transmitted, and every such Writ or Process shall be held and considered to be returnable on the first day of the Term of the Court hereby constituted, and to which Court it is hereby made returnable next following the day on which such Writ or Process shall have been made originally returnable.

XXIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all and singular the Laws of this Province, which before the passing of this Act were in force, to govern and direct the proceedings of the respective Courts of Civil and Criminal Jurisdiction then existing in this Province, and which are not expressly repealed, or altered, or varied by this Act, shall remain, and continue in force, and be observed by the Court of Appeals hereby

torité susdite, que tous et chacun des régîtres, archives et procédures judiciaires qui y ont rapport des différentes Cours du Banc du Roi, existantes lors de la passation de cet Acte, en matières civiles, seront incessamment transmis dans les archives de la Cour du Banc du Roi pour les matières civiles, établie par le présent, et en feront partie, et la dite Cour du Banc du Roi pour les matières civiles, établie par le présent, entendra, jugera et déterminera, et pourra entendre, juger et déterminer toutes les matières, causes et affaires d'une nature civile, qui seront pendantes et demeureront non entendues et non-déterminées, dans les dites Cours du Banc du Roi existantes en cette Province, lors de la passation de cet Acte, ou dans aucune d'icelles, de la même manière et forme dont il auroit été procédé sur icelles dans la Cour d'où telles causes seront ainsi transmises, et la dite Cour du Banc du Roi pour les matières civiles, établie par le présent, aura plein pouvoir et autorité de commander et obliger de tems à autre la personne ou les personnes qui pourront avoir en leur possession, puissance ou garde aucun des dits régîtres, archives et procédures mentionnés en dernier lieu, de les transmettre, comme ci-devant ordonné au présent, et toute négligence et refus volontaire de le faire sera censé un mépris, et il sera et pourra être procédé contre la partie contrevenante, de la même manière que pour un mépris de la dite Cour du Banc du Roi pour les matières civiles, établie par le présent.

XXII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout *Writ* ou procès qui est ou sera retournable dans aucune des dites Cours du Banc du Roi, qui existeront lors de la passation de cet Acte, ou dans la dite Cour d'Appel à aucun jour postérieur à la passation de cet Acte, sera retourné dans la Cour à laquelle les Records, Régîtres et Procédés de la Cour d'où tel *Writ* ou Procès peut avoir émané, sont par cet Acte ordonnés d'être transmis, et chaque tel *Writ* ou Procès sera tenu et considéré être retournable le premier jour du plus prochain Terme de la Cour par le présent établie, et à laquelle il doit être par le présent retournable, et qui suivra le jour auquel tel *Writ* ou Procès aura été originairement rendu retournable.

XXIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes et chacune des Lois de cette Province qui avant la passation de cet Acte, étoient en force pour gouverner et diriger les procédés des Cours respectives de Jurisdiction civile et criminelle, alors existantes en cette Province, et qui ne sont pas expressément revoquées, ou changées, ou variées par cet Acte, demeureront et continueront en force, et seront observées par la Cour du Banc du

constituted, and by the Court of King's Bench for Civil Pleas respectively hereby constituted, and by the Justices thereof respectively.

XXIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing herein contained shall affect or be construed to affect in any manner or way the powers and authorities, which, by the Statute passed in the thirty-fourth year of his late Majesty's reign, intituled "An Act for the Division of the Province of Lower Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned," are vested in Judges of the Provincial Court of Gaspé, or any or either of them, and the division of the Court of King's Bench hereby constituted for the District of Quebec, shall have hold, and exercise in all Civil Pleas, the same powers and authorities with respect to the Inferior District of Gaspé, as were by law held and exercised by the Court of King's Bench of and for the said District of Quebec, at the passing of this Act.

XXV. And it is hereby enacted by the authority of the same, that the Circuit Courts for causes not exceeding ten pounds sterling, established in the Districts of Quebec and Montreal, by the nineteenth section of the aforesaid Act, passed in the thirty fourth year of the Reign of His late Majesty, George the Third, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," shall be, and the same are hereby abolished. And that the said Districts shall, as herein after directed, be divided into Circles (*Arrondissemens*) and that Circuit Courts shall therein respectively be held at the terms and places herein-after-mentioned and provided.

XXVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the District of Quebec shall be, and the same is hereby divided, for the purpose of holding the said Circuit Courts, into Circles, as follows, that is to say: the Circle of Quebec shall comprehend the County of Quebec, and so much of the County of Northumberland as lies to the west of Cape Tourmente, the Island and County of Orleans, and the County of Hertford, the Seignory of Lauzon, Seignory of St. Gilles, the Townships of Leeds, Inverness and Ireland and St. Augustin, and that the Court for the said Circle shall be called the Court of King's Bench of Inferior Jurisdiction, and be held at the Court House in the City of Quebec, and at the same terms as heretofore the Court of King's Bench of Inferior Jurisdiction for Quebec has by Law been held. Provided always, that such terms may, if need be, be altered or extended by an Act of the Legislature in the present Session.

Roi établie par le présent respectivement, et par les Juges d'icelles respectivement.

XXIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans cet Acte, ne s'étendra ni ne sera entendu s'étendre à affecter, en aucune manière et sous aucun rapport quelconque, les pouvoirs et autorités dont le Statut passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," revêt le Juge de la Cour Provinciale de Gaspé, ni aucuns d'iceux, et que la division de la Cour du Banc du Roi par le présent établie pour le District de Québec, aura, possédéra et exercera, dans toutes affaires civiles, les mêmes pouvoirs et autorités à l'égard du District Inférieur de Gaspé, que possédoit et exerçoit en vertu de la Loi, la Cour du Banc du Roi du dit District de Québec, lors de la passation de cet Acte.

XXV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Cours de Tournées pour les causes n'excédant pas dix livres sterling, établies dans les Districts de Québec et de Montréal, par la dix-neuvième clause du susdit Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," seront et elles sont par le présent abolies, et que les dits Districts seront divisés ainsi qu'il est ci-après ordonné en arrondissemens, et que les Cours de Tournées y seront respectivement tenues aux termes et aux lieux ci-après-mentionnés et réglés.

XXVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le District de Québec sera, et il est par le présent divisé, pour tenir les dites Cours de Tournées, en arrondissemens comme suit, savoir : l'Arrondissement de Québec comprendra le Comté de Québec et la partie du Comté de Northumberland qui se trouve à l'ouest du Cap Tourmente, l'Isle et Comté d'Orléans, et le Comté de Hertford, les Seigneuries de Lauzon, de Saint Gilles, les Townships de Leeds, Inverness et d'Irlande, et la paroisse de Saint Augustin ; et que la Cour pour le dit Arrondissement sera appelée la Cour du Banc du Roi de Jurisdiction inférieure, et se tiendra dans la Salle d'Audience dans la Cité de Québec, et aux mêmes termes que, d'après la loi, s'est tenue jusqu'à présent la Cour du Banc du Roi de Québec de Jurisdiction Inférieure. Pourvu toujours, que ces termes pourront, s'il est nécessaire, être changés ou étendus par un Acte de la Législature dans la Session actuelle.

The Circle of the Bay Saint Paul, shall comprehend all that part of the County of Northumberland east of Cape Tourmente ; and the Circuit Court for the same shall be held at the Parish of Bay Saint Paul.

The Circle of Kamouraska, shall comprehend all that part of the County of Cornwallis which is situate to the west of the easterly line of the Parish of Saint Patrick, commonly called River du Loup ; and the Circuit Court for the same shall be held at the Parish of Kamouraska.

The Circle of Trois Pistoles shall comprehend all the rest of the County of Cornwallis ; and the Circuit Court for the same shall be held at the Parish of Trois Pistoles.

The Circle of l'Islet shall comprehend the County of Devon ; and the Circuit Court for the same shall be held at the Parish of l'Islet.

The Circle of Sainte Marie shall comprehend the County of Dorchester, (such parts of the same always excepted as are comprehended within the Circle of Quebec, as herein-above provided ;) and the Circuit Court for the same shall be held at the Parish of Sainte Marie.

The Circle of Lotbinière shall comprehend all that part of Buckinghamshire lying within the District of Quebec, and not included within the Inferior District of Saint Francis nor in the Circle of Quebec ; and the Circuit Court for the same shall be held at the Parish of Lotbinière.

The Circle of Cap Santé, shall comprehend all that part of the County of Hampshire, lying within the District of Quebec, (such parts of the same always excepted, as are comprehended within the Circle of Quebec, as herein-above provided ; and the Circuit Court for the same shall be held at Cap Santé.

XXVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the District of Montreal shall be, and the same is hereby divided into Circles, as follow, that is to say: the Circle of Montreal shall comprehend the Island of Montreal, the Isle Jesus, and the Isle Bizarre, and their dependant Islands, the Parishes east of Saint Louis of Terrebonne, and of Lachenaye, the County of Kent, the Parish of Varennes, the Seigniory of Monnoir, all that part of the Seigniory of Chambly which is on the east of the River Richelieu, the Parish of Laprairie de la Magdeleine, the Seigniories of Sault Saint Louis, and of Châteaugay ; and that the Court for the said Circle shall be called the Court of King's Bench of Inferior Jurisdiction, and be held at the Court House in the City of Montreal, and at the same terms as heretofore the Court of King's Bench of Inferior Jurisdiction for Montreal hath by Law been held. Provided always that the same may, if need be, be altered or extended by an Act of the Legislature in the present Session.

L'Arrondissement de la Baie Saint Paul comprendra la partie du Comté de Northumberland qui se trouve à l'Est du Cap Tourmente, et la Cour de Tournée pour icelui se tiendra dans la paroisse de la Baie Saint Paul.

L'Arrondissement de Kamouraska comprendra toute la partie du Comté de Cornwallis qui se trouve située à l'Ouest de la ligne Est de la paroisse Saint Patrice dite Rivière du Loup, et la Cour de Tournée pour icelui se tiendra dans la Paroisse de Kamouraska.

L'Arrondissement des Trois-Pistoles comprendra tout le reste du Comté de Cornwallis, et la Cour de Tournée se tiendra dans la Paroisse des Trois-Pistoles.

L'Arrondissement de l'Islet comprendra le Comté de Devon, et la Cour de Tournée pour icelui se tiendra dans la paroisse de l'Islet.

L'Arrondissement de Sainte-Marie comprendra le Comté de Dorchester, (excepté toujours les parties d'icelui qui sont comprises dans l'Arrondissement de Québec ainsi qu'il est ci-dessus réglé) et la Cour de Tournée pour icelui se tiendra dans la paroisse de Sainte-Marie.

L'Arrondissement de Lotbinière comprendra la partie du Comté de Buckinghamshire qui se trouve dans le District de Québec, et qui n'est pas comprise dans le District Inférieur de Saint-François, ni dans l'Arrondissement de Québec, et la Cour de Tournée pour icelui se tiendra dans la Paroisse de Lotbinière.

L'Arrondissement du Cap-Santé comprendra toute la partie du Comté de Hampshire qui se trouve dans le District de Québec, (excepté toujours les parties d'icelui qui sont comprises dans l'Arrondissement de Québec, ainsi qu'il est ci-dessus réglé), et la Cour de Tournée pour icelui se tiendra dans la paroisse du Cap-Santé.

XXVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le District de Montréal sera et il est par le présent divisé en Arrondissemens comme suit, savoir: l'Arrondissement de Montréal comprendra l'Isle de Montréal, l'Isle Jésus, l'Isle Bizarre et les Isles qui en dépendent, les paroisses Saint-Louis de Terrebonne et de la Chenaie, le Comté de Kent, la paroisse de Varennes, la Seigneurie de Monnoir et la partie de la Seigneurie de Chambly qui est sur le côté Est de la Rivière Richelieu, la Paroisse de la Prairie de la Magdeleine, la Seigneurie du Sault Saint-Louis et de Chateauguay; et que la Cour pour le dit Arrondissement sera appelée la Cour du Banc du Roi de Juridiction Inférieure, et se tiendra dans la Salle d'Audience dans la Cité de Montréal, et aux mêmes Termes que d'après la loi s'est tenue jusqu'à présent la Cour du Banc du Roi de Montréal de Juridiction Inférieure. Pourvu toujours, que ces Termes pourront, s'il est nécessaire, être changés ou étendus par un Acte de la Législature dans la Session actuelle.

The Circle of Vaudreuil shall comprehend all that space, within this Province, lying between the River Saint Lawrence and the River Ottawa, and the Isle Perrot, and the Circuit Court for the same shall be held at the Parish of Soulanges.

The Circle of Ottawa shall comprehend all that part of the County of York, situate above the easterly line of the Seigniory of la Petite Nation ; and the Circuit Court for the same shall be held at the Township of Hull.

The Circle of Mille-Isles shall comprehend all that part of the County of York, which is not included in the Circle of Vaudreuil, as well as all that part of the County of Effingham which is not included in the Circle of Montreal ; and the Circuit Court for the same shall be held at the Parish of Saint Eustache.

The Circle of Saint Roch, shall comprehend the County of Leinster the Parish of Lacheyne excepted ; and the Circuit Court for the same shall be held in the Parish Saint Roch.

The Circle of Berthier shall comprehend the County of Warwick, and that part of the County of Saint Maurice which is in the District of Montreal, and the Circuit Court for the same shall be held at the Parish of Berthier.

The Circle of Richelieu, shall comprehend all those parts of the County of Richelieu, which are held *en Seigneurie*, with the Seigniory of Rouville, and also such part of the County of Surry, as is not included in the Circle of Montreal ; and the Circuit Court for the same, shall be held at the Parish of St. Denis.

The Circle of Blairfindie shall comprehend all that part of the County of Huntingdon, not included in the Circle of Montreal or Vaudreuil, the Seigniory of Beauharnois and its dependant Islands, the Townships of Godmanchester, Hinchinbrooke and the Lands appertaining to the Indians at Saint Regis ; and the Circuit Court for the same, shall be held at the Parish of Saint Marguerite, commonly called Blairfindie.

The Eastern Circle, shall comprehend all that part of the Counties of Richelieu and Bedford, consisting of the Townships as well as the Seigniories in the County of Bedford, not included in the Circle of Richelieu ; and the Circuit Court for the same shall be held at Saint Armand.

XXVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that there shall, at the terms hereinafter mentioned, be held in each of the said Circles, (those of Quebec and Montreal always excepted,) a Circuit Court for hearing and determining all Civil Suits or Actions brought before the said Circuit Court, where the amount demanded shall not exceed twenty pounds sterling ; which said Court shall have all the powers and authorities which

L'Arrondissement de Vaudreuil comprendra tout l'espace en cette Province, qui se trouve entre le Fleuve Saint Laurent et la Rivière des Outaouais, et l'Isle Perrot, et la Cour de Tournée pour icelui se tiendra dans la paroisse de Soulanges.

L'Arrondissement des Outaouais comprendra toute la partie du Comté de York, située au dessus de la ligne Est de la Seigneurie de la Petite Nation, et la Cour de Tournée pour icelui se tiendra dans le Township de Hull.

L'Arrondissement des Mille-Isles comprendra toute la partie du Comté d'York qui n'est pas comprise dans l'Arrondissement de Vaudreuil, ainsi que toute la partie du Comté d'Effingham qui n'est pas comprise dans l'Arrondissement de Montréal, et la Cour de Tournée pour icelui se tiendra dans la paroisse de Saint Eustache.

L'Arrondissement de Saint Roch comprendra le Comté de Leinster, la paroisse de la Chenaie excepté, et la Cour de Tournée pour icelui se tiendra dans la Paroisse de Saint Rock.

L'Arrondissement de Berthier comprendra le Comté de Warwick, et la partie du Comté de Saint Maurice qui est dans le District de Montréal, et la Cour de Tournée pour icelui se tiendra dans la paroisse de Berthier.

L'Arrondissement de Richelieu comprendra toutes les parties du Comté de Richelieu qui sont tenues en Seigneurie, avec la Seigneurie de Rouville, et aussi la partie du Comté de Surry qui n'est point comprise dans l'Arrondissement de Montréal, et la Cour de Tournée pour icelui se tiendra dans la Paroisse de Saint Denis.

L'Arrondissement de Blairfindie comprendra toute la partie du Comté de Huntingdon qui n'est point comprise dans l'Arrondissement de Montréal ou de Vaudreuil, la Seigneurie de Beauharnois et les Isles qui en dépendent, les Townships de Godmanchester, Hinchinbrooke et les terres qui appartiennent aux Sauvages de Saint Régis, et la Cour de Tournée pour icelui se tiendra dans la Paroisse de Sainte Marguerite, communément appelée Blairfindie.

L'Arrondissement de l'Est comprendra toute la partie des Comtés de Richelieu et de Bedford qui consiste en Townships, ainsi que les Seigneuries dans le Comté de Bedford qui ne sont pas comprises dans l'Arrondissement de Richelieu, et la Cour de Tournée pour icelui se tiendra à Saint Armand.

XXVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu aux termes ci-après mentionnés, dans chacun des dits Arrondissemens, (ceux de Québec et de Montréal toujours exceptés), une Cour de Tournée pour entendre et décider toutes poursuites ou actions civiles intentées dans la dite Cour de Tournée, dans lesquelles le montant réclamé n'excédera point vingt livres sterling, laquelle dite Cour

heretofore appertained to the Circuit Courts in this Province, by virtue of the above recited Act, of the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, chapter sixth, and that every day of the said Terms shall be, a return day.

XXIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in each of the said Circles of Quebec and Montreal, respectively, the Court of King's Bench of Inferior Jurisdiction herein before constituted, shall have, hold and exercise, original Jurisdiction and full power and authority to take cognizance of and to hear try and determine, in due course of Law, all common or Civil Pleas, and Civil Causes and matters whatsoever, which at the time of the passing of this Act were cognizable in the Inferior Terms of the then existing Courts of King's Bench of and for the Districts of Quebec and Montreal, respectively, and wherein the amount claimed shall not exceed the sum of twenty pounds sterling; and to this end the said Courts hereby constituted in each of the said Circles of Quebec and Montreal, shall have all the powers and authorities which heretofore appertained to the existing Courts of King's Bench in the Inferior Terms thereof, by virtue of the above recited Act of the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, cap. six.

XXX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in causes in which the sum in litigation shall exceed ten pounds sterling, an Appeal from the final Judgment of the said Circuit Courts shall lie to the Superior Term of the Courts of King's Bench of that District, of Quebec or Montreal, in which the Defendant shall be domiciliated, or shall have received service of the summons, upon the party appealing giving security before the Judge of the said Circuit Courts, that he will effectually prosecute his Appeal, and in case of failure so to do, such Appeal shall be held deemed and considered to be abandoned, and the Appellant shall be foreclosed from his right of Appeal and the judgment of the said Circuit Court, shall operate as a final adjudication in the last resort.

XXXI. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that no such Appeal shall lie nor be granted, unless the same be notified and applied for to the Judge of the said Circuit Court, within fifteen days after judgment shall have been rendered. Provided also that the said term of fifteen days, shall, in no wise affect absentees or persons incapable of exercising their rights, who shall be receivable to appeal within the fifteen days, next after the day of return of the ab-

aura tous les pouvoirs et autorités dont les Cours de Tournée en cette Province étoient ci-devant revêtues en vertu de l'Acte ci-dessus récité de la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, chapitre six, et que tous les jours des dits Termes, seront jours de retours.

XXIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans chacun des dits Arrondissemens de Québec et de Montréal, respectivement, la Cour du Banc du Roi de Jurisdiction inférieure par le présent ci-devant établie, aura, possédera et exercera une Jurisdiction originaire, et plein pouvoir et autorité de prendre connoissance de et d'entendre, juger et déterminer juridiquement toutes affaires communes ou civiles, et toutes causes et matières civiles quelconques, qui lors de la passation de cet Acte, étoient du ressort des Termes inférieurs des Cours alors existantes du Banc du Roi pour les Districts de Québec et de Montréal respectivement, et dans lesquelles le montant demandé n'excédera pas la somme de vingt livres sterling : et à cette fin, les dites Cours constituées par le présent dans chacun des dits Arrondissemens de Québec et de Montréal, auront tous les pouvoirs et autorités qui appartiennent ci-devant aux Cours existantes du Banc du Roi dans les Termes inférieurs d'icelles en vertu de l'Acte sus-mentionné de la trente-quatrième année du règne de Sa Majesté, chapitre six.

XXX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans les causes où la somme en contestation excédera dix livres sterling, un Appel du Jugement final des dites Cours d'Arrondissemens ressortira au Terme supérieur de la Cour du Banc du Roi de celui des Districts de Québec et de Montréal où le défendeur sera domicilié, ou aura reçu l'exploit de l'assignation, en par la partie appelante donnant caution devant le Juge des dites Cours d'Arrondissemens qu'elle poursuivra efficacement son Appel, et dans le cas où elle manqueroit à le faire, tel Appel sera sensé, considéré et regardé comme péri, et l'appelant sera déchu de son droit d'Appel, et le Jugement de la dite Cour d'Arrondissement aura force de chose jugée.

XXXI. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité, qu'aucun tel Appel n'aura lieu, ni ne sera accordé, à moins qu'il ne soit notifié et demandé au juge de la dite Cour d'Arrondissement, sous quinze jours après que le jugement aura été rendu. Pourvû aussi, que le dit terme de quinze jours n'affectera pas les absens et les personnes non usantes de leurs droits, lesquelles seront recevables en leur Appel dans les quinze jours qui suivront le retour des absens, et le jour où les personnes non u-

sentee, and after the day on which the persons incapable of exercising their rights shall have ceased to be incapable to exercise them.

XXXII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that when and as often as any person or persons may appeal from any Judgment of the said Circuit Court, a true and certified copy of the Record of the Cause appealed, shall at the instance or request of the party appealing, be immediately transmitted by the said Judge to the Court of King's Bench of Quebec or Montreal, as the case shall be; the party appealing paying for the copy of such record to the Clerk of the said Circuit Court, at the rate of _____ for every hundred words, and no more.

XXXIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Circuit Courts shall sit in the District of Quebec, at the terms herein-after mentioned, that is to say :—

In the Circle of Bay Saint Paul, from the twenty-second to the thirty-first of May inclusively, and from the first to the tenth of September inclusively.

In the Circle of Kamouraska, from the sixth to the sixteenth day of June inclusively, from the sixteenth to the twenty-sixth day of September inclusively.

In the Circle of Trois Pistoles, from the eighteenth to the twenty-eighth day of June inclusively, and from the twenty-eighth day of September to the eighth day of October inclusively.

In the Circle of l'Islet, from the twenty-second to the thirtieth day of January inclusively, and from the twenty-second to the thirtieth day of April inclusively, and from the first to the tenth day of August inclusively.

In the Circle of Sainte Marie, from the fourth to the twelfth day of February inclusively and from the first to the tenth day of the same month inclusively, and from the first day of July to the tenth day of the same month inclusively, and from the twentieth day of December to the thirtieth of the same month, inclusively.

In the Circle of Lotbinière, from the twentieth to the twenty-eighth day of February inclusively, and from the first to the tenth day of May inclusively.

In the Circle of Cap Santé, from the third to the thirteenth day of March inclusively, and from the fifth to the fifteenth day of July,

XXXIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Circuit Courts, shall sit in the District of Montreal, at the terms herein-after mentioned, that is to say .

In the Circle of Vaudreuil, from the twen-

santes de leurs droits auront cessé d'être inhabiles à en user.

XXXII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que quand et aussi souvent qu'une personne appellera d'aucun jugement de la dite Cour d'Arrondissement, une copie vraie et certifiée du Record de la cause dont il sera interjetté Appel, sera, à la demande ou réquisition de la partie appelante, immédiatement transmise par le dit Juge à la Cour du Banc du Roi de Québec ou de Montréal, ainsi que le cas y écherra, la partie appelante payant au Greffier de la Cour du dit Arrondissement, pour la copie de telle procédure, à raison de deniers pour chaque cent mots, et pas plus.

XXXIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Cours de Tournées siégeront dans le District de Québec aux termes ci-après mentionnés, savoir :

Dans l'Arrondissement de la Baie Saint Paul, depuis le vingt-deuxième jusqu'au trente-et-unième jour de Mai, inclusivement, et depuis le premier jusqu'au dixième jour de Septembre inclusivement.

Dans l'Arrondissement de Kamouraska, depuis le sixième jusqu'au seizième jour de Juin inclusivement, depuis le seizième jusqu'au vingt-sixième jour de Septembre inclusivement.

Dans l'Arrondissement des Trois Pistoles, depuis le dix-huitième jusqu'au vingt-huitième jour de Juin inclusivement, et depuis le vingt-huitième jour de Septembre jusqu'au huitième jour d'Octobre inclusivement.

Dans l'Arrondissement de l'Islet, depuis le vingt-deuxième jusqu'au trentième jour de Janvier inclusivement, et depuis le vingt-deuxième jusqu'au trentième jour d'Avril inclusivement, et du premier jusqu'au dixième jour d'Avout inclusivement.

Dans l'Arrondissement de Sainte Marie, depuis le quatre jusqu'au douzième jour de Février inclusivement, depuis le premier jusqu'au dixième jour de Juillet inclusivement, et depuis le vingtième jusqu'au trentième jour de Décembre, inclusivement.

Dans l'Arrondissement de Lotbinière, depuis le vingtième jusqu'au vingt-huitième jour de Février inclusivement, et depuis le premier jusqu'au dixième jour de Mai inclusivement.

Dans l'Arrondissement du Cap Santé, depuis le troisième jusqu'au treizième jour de Mars inclusivement, et depuis le cinquième jusqu'au quinzième jour de Juillet inclusivement.

XXXIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Cours de Tournée siégeront dans le District de Montréal aux termes ci-après mentionnés, savoir :

Dans l'Arrondissement de Vaudreuil, depuis

ty-second to the thirtieth day of January, May and September inclusively.

In the Circle of Ottawa, from the twenty-second to the twenty-eighth days of February and August inclusively.

In the Circle of Mille-Isles, from the first to the ninth of March, from the twenty-second to the thirtieth of June, and from the twenty-second to the thirtieth of October inclusively.

In the Circle of Saint Roch, from the eleventh to the twentieth of March, and from the first to the tenth of July and November inclusively.

In the Circle of Berthier, from the twenty-second to the thirty-first of March, from the twelfth to the twenty-first of July, and from the twelfth to the twenty-first of November inclusively.

In the Circle of Richelieu, from the tenth to the twentieth of January, and from the eleventh to the twentieth of May and September, inclusively.

In the Circle of Blairfindie, from the twenty-second to the thirtieth days of January, May, and September inclusively.

In the Eastern Circle, from the twenty-second to the twenty-eighth of February, and from the twenty-second to the thirtieth days of July and October inclusively.

XXXV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government of the Province for the time being, may name in each of the said Circles a person to perform the duties of Clerk for the Circuit Court thereof.

XXXVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in all cases which shall require the taking of evidence (*enquête*) in causes brought in the Superior Courts of King's Bench for civil causes, the said Courts may order that the evidence be taken, and the witnesses be examined, and their depositions reduced to writing, in presence of one of the Judges of the said respective Courts, either in term or in vacation, any law, usage or custom to the contrary notwithstanding.

XXXVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Judges of the Courts of King's Bench for civil causes during the superior Term of the said Court, may also appoint in each of the Circles hereby establish-

le vingt-deuxième jusqu'au trentième jour de Janvier, de Mai et de Septembre inclusivement.

Dans l'Arrondissement des Outaouais, depuis le vingt-deuxième jusqu'au vingt-huitième jour de Février et d'Août inclusivement.

Dans l'Arrondissement des Mille Isles, depuis le premier jusqu'au neuvième jour de Mars, depuis le vingt-deuxième jusqu'au trentième jour de juin, et depuis le vingt-deuxième jusqu'au trentième jour d'Octobre inclusivement.

Dans l'Arrondissement de Saint Roch, depuis le onzième jusqu'au vingtième jour de Mars, et depuis le premier jusqu'au dixième jour de Juillet et de Novembre inclusivement.

Dans l'Arrondissement de Berthier, depuis le vingt-deuxième jusqu'au trente-unième jour de Mars, depuis le douzième jusqu'au vingt-unième jour de Juillet, et depuis le douzième jusqu'au vingt-unième jour de Novembre inclusivement.

Dans l'Arrondissement de Richelieu, depuis le deuxième jusqu'au vingtième jour de Janvier, et depuis le onzième jusqu'au vingtième jour de Mai et de Septembre inclusivement.

Dans l'Arrondissement de Blairfindie, depuis le vingt-deuxième jusqu'au trentième jour de Janvier, de Mai et de Septembre inclusivement.

Dans l'Arrondissement de l'Est, depuis le vingt-deuxième jusqu'au vingt-huitième jour de Février, et depuis le vingt-deuxième jusqu'au trentième jour de Juillet et d'Octobre inclusivement.

XXXV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la personne ayant l'Administration du Gouvernement de la Province pour le tems d'alors, pourra nommer dans chacun des dits Arrondissemens, une personne pour remplir les fonctions de Greffier de la Cour de Tournée.

XXXVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas où il y aura lieu à une Enquête dans les causes portées dans les Cours Supérieures du Banc du Roi pour les causes civiles, les dites Cours pourront ordonner que l'Enquête soit prise; et les témoins entendus et leur déposition rédigée par écrit, en présence de l'un des Juges des dites Cours respectives, soit pendant le Terme ou pendant la vacance, nonobstant toute Loi, coutume ou usage à ce contraire.

XXXVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Juges des Cours du Banc du Roi pour les causes civiles dans le Terme Supérieur de la dite Cour, pourront aussi nommer dans chacun des Arrondissemens

ed for the holding of the Circuit Courts, one or more Commissioners, not exceeding three, who, or any one of whom, may proceed, when, and as often as they shall be thereunto required, to take evidence, and preside at the examination of witnesses, in causes brought before the said Superior Term, which witnesses, they are by this Act authorised to swear, and to take their depositions in writing, according to the laws and usages now in force in this Province.

XXXVIII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the Judges shall not ordain that the evidence and proof be made before such Commissioners upon Interrogatories in writing, unless with the consent of any of the parties in the cause.

XXXIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in the Superior Terms in all cases wherein proof by witnesses may be admitted by virtue of the Laws of this Province, and wherein evidence may be necessary, the reference for verification (*l'appointement à vérifier*) shall distinctly specify the facts upon which the parties shall be respectively admitted to make proof, and this on pain of nullity, any usage to the contrary notwithstanding.

XL. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in cases of a Mercantile nature between Merchant and Merchant, Trader and Trader, when either of the parties shall have required the benefit of a trial by Jury, and when the Defendant shall only have pleaded the general issue, it shall be the duty of the Court before ordering proof, to ordain that the parties do articulate and furnish the particulars they intend to prove, to the end that the Court may by an Interlocutory Judgement, decide upon which of the facts, proof shall be admitted.

XLI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in all cases in which there may be occasion for the nomination of *Sequestres*, *Experts* or *Practitioners*, who may be required to be sworn, and in all cases wherein the attendance and examination of Witnesses shall be required before such *Sequestres*, *Experts* or *Practitioners* respecting causes pending in the said Courts of King's Bench, the Judges of the said Courts may order that the said *Sequestres*, *Experts*, *Practitioners* or Witnesses, do make such oath in presence of the said Commissioners, or any one of them, and the said oath, so taken, shall have the same effect in Law as if it had been taken before the said Courts, or in presence of any of the Judges thereof.

établis par cet Acte, pour la tenue des Cours de Tournée ou Circuit, un ou plusieurs Commissaires, n'excédant pas trois, lesquels ou l'un d'eux pourront présider toutes et autant de fois qu'ils en seront requis à recevoir les Enquêtes, et présider à l'examen des Témoins dans les causes portées au dit Terme Supérieur, lesquels témoins ils sont autorisés à assermenter par cet Acte, et à rédiger leurs dépositions conformément aux lois et usages maintenant en force en cette Province.

XXXVIII. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Juges ne pourront ordonner que l'Enquête et preuve soient faites devant les dits Commissaires sur des interrogatoires par écrit, si ce n'est du consentement d'aucune des parties en l'instance.

XXXIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans les Termes Supérieurs dans tous les cas dans lesquels la preuve par témoins peut être admise en vertu des lois de cette Province, et dans lesquels il y aura lieu à une Enquête à cet effet, l'appointement à vérifier contiendra distinctement les faits sur lesquels les parties seront admises à faire preuve respective, nonobstant tout usage à ce contraire, et ce à peine de nullité.

XL. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans les causes concernant le Commerce entre Négocians et Négocians et entre Marchands et Marchands, quand ni l'une ni l'autre des parties n'aura demandé qu'elles soient plaidées devant un Corps de Jurés, et quand le Défendeur se sera borné dans sa défense à une dénégation générale, il sera du devoir de la Cour, avant d'appointer les parties à la preuve, d'ordonner qu'elles articulent les faits qu'elles entendent prouver, afin que la Cour puisse, par un Jugement interlocutoire, régler sur quels faits elles seront admises à la preuve respective.

XLI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas où il pourroit y avoir lieu à la nomination de séquestres, experts ou praticiens, qui peuvent être tenus à prestation de serment, et dans tous les cas où il y aura lieu à faire comparoître et entendre des témoins devant tels experts ou praticiens, relativement à des causes mues dans les dites Cours du Banc du Roi, les Juges des dites Cours pourront ordonner que les dits séquestres, experts, praticiens ou témoins prêtent tel serment en présence des dits Commissaires ou de l'un d'eux, et le dit serment ainsi prêté produira les mêmes effets en loi que s'il avoit été prêté devant les dites Cours, ou en présence d'aucun des Juges d'icelles.

XLII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing herein contained respecting the appointment of such Commissioners, shall extend or be construed to extend to prevent the Judges of the said Courts of King's Bench for Civil Causes, in term, from ordering that one or more of the said Judges shall sit in any of the said Circles and act therein as Commissioners for taking evidence, (*Commissaires Enquêteurs*,) and to take evidence in the Causes in which the said Courts of King's Bench may deem it necessary.

XLIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners, or one of them, respectively, shall have full power and authority to proceed and to hold meetings, and to take the advice of relations or friends, respecting the Election of Tutors or Curators, the sale of property belonging to minors or interdicted persons, to receive the closing of Inventories, (*Clôtures d'Inventaires*,) and shall have respecting all those matters, the jurisdiction and authority which now belong to each of the said Judges of the present Court of King's Bench, for civil matters, according to the Laws and usages of this Province, subject to an appeal from their decision or judgment on these matters as herein-after stated.

XLIV. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners shall not take and receive the advice of relatives or friends for the sale of property appertaining to Minors, absentees or interdicted persons, or for the Election of a Tutor *ad hoc*, or Curator, for passing a deed of Sale to a Tutor or Curator, who may have become purchasers of property appertaining to Minors, or absentees, or interdicted persons, without an order to proceed thereupon, to them addressed by some one of the Judges aforesaid of the said Courts, and that the *procès verbal* which they shall have made, shall have no effect, unless the same have been homologated and approved by some one of the said Judges of the Courts of King's Bench.

XLV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners respectively, shall each year, in each of the said Circles, keep a Register of the *Actes* which they shall have made by virtue of the authority to them deferred by this Act, with respect to the meetings and advice of relatives or of friends, Election of Tutors or Curators, sale of property appertaining to Minors, closing of Inventories, which shall comprehend all such *Actes* during the year preceding the first of January, and such Register shall, be entrusted to the care and keeping of the Clerk of the Circle.

XLII. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans cet Acte, relativement à la nomination de tels Commissaires, ne s'étendra ou ne sera entendu s'étendre à empêcher les Juges des dites Cours du Banc du Roi pour les causes civiles pendant les Termes, d'ordonner que l'un ou plusieurs des dits Juges siègent et agissent dans aucun des dits Arrondissemens comme Commissaires enquêteurs, et reçoivent le témoignage dans les causes dans lesquelles les dites Cours du Banc du Roi pourroient le juger nécessaire.

XLIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires ou l'un d'eux respectivement, auront plein pouvoir et autorité de procéder à recevoir les assemblées et prendre les avis de parens ou amis pour l'élection de Tuteurs ou Curateurs, vente de biens appartenant à des Mineurs ou Interdits, de recevoir les clôtures d'Inventaires, et auront relativement à tous ces objets la juridiction et autorité qui appartiennent maintenant à chacun des dits Juges de la Cour actuelle du Banc du Roi pour les matières civiles, conformément aux lois et usages de cette Province, sauf appel de leur décision ou sentence sur ces matières, ainsi qu'il sera dit ci-après.

XLIV. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires ne pourront prendre et recevoir les avis de parens ou amis pour la vente des biens de mineurs ou absens, ou d'interdits, ou pour l'élection d'un Tuteur *ad hoc*, ou Curateur pour passer titre de vente à un Tuteur ou Curateur qui se seroit rendu Adjudicataire de biens des dits Mineurs, ou absens, ou d'interdits, que sur un ordre d'y procéder à eux adressé par aucun des dits Juges des dites Cours, et que le Procès Verbal qu'ils en auront dressé ne pourra produire aucun effet, à moins qu'il n'ait été homologué et approuvé par l'un des dits Juges des Cours du Banc du Roi.

XLV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires tiendront chaque année, dans chacun des dits Arrondissemens respectivement, un Régistre des Actes qu'ils auront dressés en vertu de l'autorité qui leur est déferé par cet Acte, relativement aux Assemblées et avis de parens ou amis, élections de Tuteurs ou Curateurs, vente de biens de mineurs et clôtures d'inventaires, lequel comprendra tous les dits Actes pendant l'année qui aura précédé le premier de Janvier, et que ce régistre sera pendant la dite année confié aux soins et à la garde du Greffier de l'Arrondissement.

XLVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners shall cause to be numbered and lettered (*parapher et coter*) and the said Registers in manner as by Law provided for Registers of Baptisms, Marriages and Burials, and that they shall therein inscribe the *Actes* which they shall have prepared, one after the other, without leaving between them any blank space, and that it shall be the duty of the Judges sitting at the Circuit Courts respectively, to examine the said Registers, and to see that they are kept with exactness; provided always that nothing contained in this clause shall extend to compel them to keep a duplicate Register.

XLVII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Registers shall annually be deposited by the Clerks of the Circles, in the Offices of the Prothonotaries of the respective Courts of King's Bench for Quebec, Montreal, and Three-Rivers, within the first fifteen days of January following the year for which such Register shall have been kept.

XLVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in all cases in which the said Commissioners shall have exercised the authority and jurisdiction delegated to them, and wherein this Act and the existing Laws have not established a summary mode for the revision of their judgments, an appeal from their proceedings, shall lie to the Court of King's Bench for Civil Causes during the Superior Term, in the respective Districts in which they shall have been appointed, and that the said appeal shall be sued by simple petition, setting forth the facts (*une simple requête libellée*) presented to the said Court by the party aggrieved, and upon an order of the said Court, which shall be served upon the parties concerned with such petition, for further proceedings according to Law, and to the rules of the said Courts respectively, before which such appeal shall be sued.

XLIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners shall not, in any manner, exercise the Jurisdiction and authority, which, by this Act, are delegated to them, nor execute the Commissions which shall be directed to them by the said Judges of the Court of King's Bench, for the examination or interrogation of the parties or witnesses, nor receive meetings of relatives and friends, or take their counsel for the election of Tutors and Curators, or for the sale of real property belonging to minors, absentees, or interdicted persons, at any other

XLVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires feront parapher et coter les dits registres de la manière réglée par la loi, pour les registres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, et qu'ils y inscriront les Actes qu'ils dresseront les uns à la suite des autres, et sans laisser de blanc, et qu'il sera du devoir des Juges siégeant en tournées respectivement d'examiner les dits registres, et de veiller à ce qu'ils soient tenus avec exactitude. Pourvû toujours, que rien de ce qui est contenu en cette clause ne s'étendra à les obliger à tenir un registre double.

XLVII. Pourvû encore, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits registres seront déposés chaque année par les Greffiers des Arrondissemens dans les Greffes respectifs des Cours du Banc du Roi de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières, dans les quinze premiers jours du mois de Janvier, qui suivront l'année dans laquelle tel registre aura été tenu.

XLVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas dans lesquels les dits Commissaires auront exercé l'autorité et la juridiction qui leur est déferée, et dans lesquels cet Acte et les lois actuellement en force n'ont pas établi un moyen sommaire de révision de leur sentence, il y aura Appel de leurs procédés devant les dites Cours du Banc du Roi, pour les causes civiles dans le Terme Supérieur, dans les Districts respectifs dans lesquels ils auront été nommés, et que le dit Appel sera poursuivi par une simple Requête libellée, présentée dans les dites Cours par la partie plaignante, et sur un Ordre de la dite Cour qui sera signifié aux parties intéressées, avec telle requête, pour être ensuite procédé conformément à la loi et aux règles des dites Cours respectivement, devant lesquelles tel Appel sera poursuivi.

XLIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires ne pourront en aucune manière exercer la juridiction et autorité qui leur sont déferées par cet Acte, ni exécuter les Commissions qui leur seront adressées par les dits Juges des Cours du Banc du Roi pour l'examen ou interrogation des parties ou témoins, ni recevoir les assemblées ou prendre l'avis de parens ou amis pour l'élection de Tuteurs et Curateurs, ou pour Vente d'Immeubles appartenant à des Mineurs, absens ou interdits dans aucun autre lieu que ceux qui sont fixés par cet Acte pour la tenue

place than those which are hereby fixed for the holding of Circuit Courts, in the Circles hereby established respectively, and this publicly.

L. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in the foregoing section contained, shall extend to the commissions or orders which shall be directed by the said Courts of King's Bench for Civil Causes to the said Commissioners, to proceed to the examination of sick or infirm witnesses, or to proceed to the election of Tutors or Curators, or to take the counsel of sick or infirm relatives or friends, unable to repair to the said places fixed for the holding of the said Circuit Courts, and then in all the cases above mentioned, the said Commissioners shall be held to execute the orders or commissions to them directed, at the places fixed by such commission, if fixed by such commission, or to proceed to take the said counsel of relatives or friends, either at the domicile of the party applying for the same, or of the said relatives or friends, or at such other place as the circumstances may permit or require, to the best of their knowledge.

LI. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing contained in the foregoing section shall extend or be construed to extend, to empower such Commissioners to prevent any of the parties concerned, from attending and acting in such meeting, or at such examinations or interrogatories, either in person or by Attorney.

LII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no person shall be appointed a Commissioner for the purposes and according to the meaning of this Act, unless he have gone through a course of study in this Province, of the Laws of this country with an Advocate or Notary, during the time required for admission to practise either of those professions, and have been approved, and have received a Commission in consequence, according to the laws and usages at present in force in this Province.

LIII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that no person appointed a Commissioner by virtue of this Act, shall act as such until he shall have made oath before some one of the Judges of the Court of King's Bench, that he will duly faithfully and impartially perform his duty, pursuant to Law, to the best of his knowledge, as a Commissioner under this Act, and have obtained a certificate from the Judge before whom he shall have been sworn, to that effect, and have deposited the same in the Office of the Prothonotary, for the Court of King's Bench, for the District.

des Cours de Tournée dans les Arrondissemens établis par cet Acte respectivement, et ce en public.

L. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdit, que rien de ce qui est contenu dans l'article précédent, ne s'étendra aux Commissions ou Ordres qui seront adressés par les dites Cours du Banc du Roi pour les causes civiles aux dits Commissaires, pour procéder à l'examen de témoins malades ou infirmes, ou pour procéder à l'élection de Tuteurs ou Curateurs, ou prendre l'avis de parens ou amis malades ou infirmes, et qui ne pourroient se transporter aux lieux fixés pour la tenue des dites Cours d'Arrondissemens, et que dans tous les cas ci-dessus mentionnés, les dits Commissaires seront tenus d'exécuter les ordres ou commissions qui leur seront adressés dans les lieux fixés par telle commission, s'ils sont fixés par telle commission, ou de procéder à prendre les dits avis de parens ou amis, soit au domicile de la partie qui le demandera, ou des dits parens ou amis, ou en tel autre lieu que les circonstances pourront le permettre ou exiger au meilleur de leur connoissance.

LI. Pourvû encore, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans l'article précédent, ne s'étendra ni ne sera entendu s'étendre à donner pouvoir à tels Commissaires de priver aucune des parties intéressées d'assister et agir à telle Assemblée, ou lors de tel examen, ou des dits interrogatoires, soit par elles mêmes ou leur Procureur.

LII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que personne ne pourra être nommée Commissaire aux fins et dans le sens de cet Acte, à moins qu'elle n'ait fait dans cette Province un Cours d'études des Lois du pays chez un Avocat ou Notaire, pendant le tems requis pour être admis à exercer l'une ou l'autre de ces professions, et qu'elle n'ait été approuvée et n'ait reçu une commission en conséquence, conformément aux lois et usages maintenant en force en cette Province.

LIII. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne nommée Commissaire en vertu de cet Acte, n'agira comme tel avant d'avoir prêté serment devant quelqu'un des juges de la Cour du Banc du Roi, qu'elle remplira son devoir comme Commissaire en vertu de cet Acte, avec fidélité et impartialité, conformément à la Loi, au meilleur de sa connoissance, et qu'elle n'ait obtenu un certificat à cet effet du Juge devant qui elle aura été assermentée, et que le dit certificat n'ait été par lui déposé dans le Bureau du Protonotaire pour la Cour du Banc du Roi du District.

LIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that any one of the Judges of the Court of King's Bench, may, out of Term as herein-after mentioned, preside at the pleadings before the Juries of the causes which shall be referred to a Jury by order of the said Court of King's Bench for a verdict thereupon, and shall receive and report the same to the said Court for such further proceeding thereupon, as to Law and Justice shall appertain.

LV. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in the preceding Section contained, shall prevent any two or more of the said Judges of the said Court of King's Bench, from attending together at the trial of any cause, which may so be pleaded before the Juries, in any Circle established by virtue of this Act.

LVI. Provided also, and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing herein-contained, shall be construed to extend to prevent the said Courts of King's Bench from proceeding to the hearing of the trial before Juries of the Circles of Quebec and Montreal, or of the District of Three-Rivers, during the Terms of the said Courts respectively.

LVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, the Judges of the Courts of King's Bench, or a majority of them, in the Superior Terms, shall name for each of the said Circles, (those of Quebec and Montreal excepted,) a person as under Sheriff, to make the list of Jurors, and to summon them in the said Circles respectively, and to do the duties deferred to them by this Act.

LVIII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that none of the said under Sheriffs who shall be so named, shall be capable of exercising their functions, unless their nomination shall have been approved by the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of the Province for the time being, and his approbation have been signified to the Judges of the Courts respectively, and been deposited and enregistered in the Office of the Prothonotaries of the Court of King's Bench for the District in which the Circle is situated for which such said under Sheriffs shall have been named.

LIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be the duty of the said Courts of King's Bench, in each of the Circles of Quebec and Montreal, to cause

LIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'un seul des Juges de la Cour du Banc du Roi pourra, hors du Terme, ainsi qu'il sera dit ci-après, présider aux plaidoyers devant les jurés des causes qui seront référées à un Corps de Jurés par ordre de la dite Cour du Banc du Roi, pour recevoir leur verdict et en faire rapport, pour sur le dit verdict être par la Cour procédé ainsi que de droit et de justice.

LV. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans l'article précédant n'empêchera deux ou plus des dits juges de la dite Cour du Banc du Roi, d'assister et procéder ensemble à l'audition du Procès devant les Jurés dans aucun des Arrondissemens qui sont établis en vertu de cet Acte.

LVI. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans cet Acte ne sera entendu s'étendre à priver les dites Cours du Banc du Roi, du droit de procéder à l'audition du Procès devant des Jurés des Arrondissemens de Québec et de Montréal, ou du District des Trois-Rivières, pendant les termes des dites Cours respectivement.

LVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et aussitôt après la passation de cet Acte, les Juges de la Cour du Banc du Roi, ou la majorité d'entre eux dans les Termes Supérieurs, nommeront pour chacun des dits Arrondissemens, autres que ceux de Québec et de Montréal, une personne comme Sous-Shérif, pour faire la liste des jurés, et les sommer dans les dits Arrondissemens respectifs, et remplir les fonctions qui lui sont déferées par cet Acte.

LVIII. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucun des dits Sous-Shérifs ainsi nommés ne pourra exercer ses fonctions, à moins que sa nomination n'ait été approuvée par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la personne administrant le gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, et que cette approbation n'ait été signifiée aux Juges des dites Cours respectivement, et déposée et enregistrée au Bureau des Protonotaires de la Cour du Banc du Roi du District dans lequel se trouvera l'Arrondissement pour lequel tel Sous-Shérif aura été nommé.

LIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera du devoir des Juges des dites Cours du Banc du Roi dans chacun des Districts respectifs de Québec et de Montréal,

to be notified by the Prothonotaries of their respective Circuits to each said under Sheriff, so as aforesaid named and approved his nomination and confirmation in that quality.

LX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that any person so appointed said under Sheriff who shall refuse to act in that quality, and to fulfill the duties imposed upon him by this Act shall incur a penalty of ten pounds currency.

LXI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said under Sheriffs, who shall be the first named immediately after the passing of this Act, shall continue to exercise their functions until the first day of January, of the second year after they shall have been so named and confirmed.

LXII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that in case the nomination of any of such said under Sheriffs should not be approved of by the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of the Province for the time being, it shall in such case be the duty of the Judges, or a majority of them, either in or out of term, to name, without delay, another person to be submitted to the approbation of the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of the Province for the time being, to the end that such proceedings be had upon such new or other subsequent nomination, as are prescribed for the nomination of such said under Sheriffs for the first time.

LXIII. And be further enacted by the authority aforesaid, that in the second and every subsequent year after such nomination shall have been made and approved for the first time, the Judges of the said Court of King's Bench, or a majority of them, in the Superior Term of the said Court of King's Bench in October, shall name for each of the said Circles, those of Quebec and Montreal excepted, a person to perform the duties of said under Sheriff, in conformity with this Act, for the year which shall commence the first day of January following, until the last day of December inclusively, and that the nomination of such said under Sheriff shall be submitted to the approbation of the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of the Province for the time being, and that such proceedings shall be had relatively to the said nomination, as herein-above prescribed, for the nomination of such said under Sheriffs for the first time.

de faire notifier par les Greffiers des dites Cours respectivement à tel Sous-Shérif ainsi nommé et approuvé, sa nomination et approbation en cette qualité.

LX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne ainsi nommée Sous-Shérif qui refusera d'agir en cette qualité, et de remplir les devoirs qui lui sont imposés par cet Acte, encourra une pénalité de dix livres courant.

LXI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Sous-Shérifs qui seront les premiers nommés immédiatement après la passation de cet Acte, continueront d'exercer leurs fonctions jusqu'au premier jour de Janvier de la seconde année, après qu'ils auront été ainsi nommés et approuvés.

LXII. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans le cas où la nomination de tel Sous-Shérif ne seroit pas approuvée par le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, alors et dans tel cas il sera du devoir des dits juges, ou de la majorité d'entre eux, soit pendant le terme, soit hors du terme, de nommer au plutôt une autre personne pour être de nouveau soumise à l'approbation du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou de la personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, pour sur le tout être procédé sur cette nouvelle nomination ou autre subséquente, en la manière prescrite pour la nomination de tel Sous-Shérif pour la première fois.

LXIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans la seconde année et chaque année subséquente, après que telle nomination aura été faite et approuvée pour la première fois, les Juges des dites Cours du Banc du Roi, ou la majorité d'entre eux, dans le terme supérieur de la Cour du Banc du Roi d'Octobre, nommeront pour chacun des dits Arrondissemens, autres que ceux de Québec et de Montréal, une personne pour y remplir les fonctions de Sous-Shérif, conformément aux dispositions de cet Acte, pendant l'année qui commencera le premier jour de Janvier suivant, jusqu'au dernier jour de Décembre inclusivement, et que la nomination de tel Sous-Shérif sera soumise à l'approbation du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou de la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, et qu'il sera sur le tout procédé relativement à cette nomination en la manière prescrite ci-dessus pour la nomination de tel Sous-Shérif pour la première fois.

LXIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in case any of the said under Sheriffs should die, or be unable to perform the duties of his office, it shall be the duty of the Judges, as soon as the fact shall have come to their knowledge and have been proved to them, to proceed, whether in term or in vacation, to a new nomination, to replace such said under Sheriff, and that such nomination shall moreover be accompanied and followed with all the formalities herein-above prescribed for the nomination of said under Sheriffs for the said Circles.

LXV. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that in case the approbation of the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government of the Province for the time being, should not be signified before the said first of January, or that it should be necessary to proceed to a new nomination, the said under Sheriff named for the preceding year, shall continue to act and fulfil the functions appertaining to his office, until such approbation shall have been given and signified, or until there shall have been made another nomination, and proceedings thereupon have been had as herein-above prescribed.

LXVI. Provided also, and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in this Act contained; shall extend to give power to such said under Sheriff to exercise his functions during the second year after his nomination, for more than the space of three months, in the said second year.

LXVII. And whereas it is necessary to provide means for causing lists to be made of the persons qualified to perform the duties of Jurors within the said circles respectively ; Be it therefore enacted by the authority aforesaid, that the said under Sheriffs to be appointed by virtue of this Act for the said Circles, shall respectively be held forthwith after their appointment, to proceed to make a list of all the proprietors of real estate having their domicile, and residing within an extent which shall not exceed seven leagues from the place where the said Circuit Courts shall hold its sittings.

LXVIII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said under Sheriffs shall not enter in the said lists, any person residing within such distance, from the place appointed for the holding of the Court in such Circle, if his property and residence are not also within the extent of the said Circle, for which such lists of Jurors shall be made.

LXIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans le cas où aucun des dits Sous-Shérifs décéderoit ou se trouveroit hors d'état de remplir les fonctions de son Office, il sera du devoir des dits Juges, aussitôt le fait venu à leur connoissance, et prouvé devant eux, de procéder en tout tems pendant ou hors du terme, à une nouvelle nomination pour remplacer tel Sous-Shérif; et que telle nomination sera d'ailleurs accompagnée et suivie de toutes les formalités ci-dessus prescrites pour la nomination des dits-Sous-Shérifs des dits Arrondissemens.

LXV. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans le cas où l'approbation du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou de la personne ayant l'administration du Gouvernement de la Province pour le tems d'alors, ne seroit pas signifiée avant le dit premier Janvier, ou qu'il seroit nécessaire de procéder à une nouvelle nomination, le dit Sous-Shérif nommé pour l'année précédente, continuera d'agir et de remplir les fonctions inhérentes à son Office, jusqu'à ce que telle approbation ait été donnée et signifiée, ou qu'il ait été fait une autre nomination, et qu'il ait été procédé sur icelle en la manière ci-dessus prescrite.

LXVI. Pourvu encore, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans cet Acte, ne pourra s'étendre à donner pouvoir à tel Sous-Shérif d'exercer ses fonctions pendant la seconde année après sa nomination, durant l'espace de plus de trois mois de la dite seconde année.

LXVII. Et vû qu'il est nécessaire de pourvoir aux moyens de faire faire des listes de personnes propres à remplir les fonctions de Jurés dans les dits Arrondissemens respectivement : Qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Sous-Shérifs nommés en vertu de cet Acte pour les dits Arrondissemens seront respectivement tenus, aussitôt après leur nomination, de procéder à faire une liste de tous les Propriétaires d'Immeubles qui seront domiciliés et demeurant dans une étendue qui n'excédera pas sept lieues, du lieu où la dite Cour de Circuit ou Tournée tiendra sa séance.

LXVIII. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Sous-Shérifs ne porteront sur les dites listes aucune personne demeurant à telle distance du lieu fixé pour la tenue de la Cour dans tel Arrondissement, si sa propriété et sa demeure ne se trouvent pas dans l'étendue de l'Arrondissement pour lequel telle liste de Jurés sera formée.

LXIX. Provided also, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said under Sheriffs shall not enter in the said lists of Jurors, the name of any person, whose real estate is not to the best of the knowledge and belief of such said under Sheriffs, of the yearly value of ten pounds currency, over and above every ground rent (*charge réelle*) with which such real estate may be charged.

LXX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the list of Jurors in each Circle, shall be entered in a Register, in which the names of the Jurors shall follow each other without interruption, and the said list once made and deposited as herein-after set forth, shall not be changed or altered in any manner except at the time and in the manner herein-after prescribed.

LXXI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said under Sheriffs, in making the said lists, shall enter the Christian names after the surnames of each of the said Jurors, as also the professions, trade or craft, and the place of abode (domicile) of each of them.

LXXII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said lists of Jurors shall be renewed, and made in the same manner as herein-before prescribed, in the month of January of each year, after such lists shall have been made for the first time, and shall thereafter be so made and renewed every year in the said month of January.

LXXIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the new lists shall be made by striking out the names of the persons who may have died, or are absent, or have ceased to be qualified during the preceding year, and by adding thereunto the names of such persons as shall have since come to reside in the Circle, and have been qualified at the time of the renewal of such list, and without any other change in the order in which the first list shall have been made.

LXXIV. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in the foregoing clauses contained, shall extend, or be construed to extend, to prevent the said lists from being changed or altered, by order of any Judge sitting in Circuit, or by order of the said Courts of King's Bench in the Superior Terms, in case any complaint should be brought and proved before them, by any person residing in such Circles respectively, that the said Sheriffs have behaved with partiality or injustice in preparing the said lists,

LXIX. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Sous-Shérifs n'inscriront dans les dites listes de Jurés le nom d'aucune personne dont la propriété foncière ne sera pas, au meilleur de la connoissance et croyance de tels Sous-Shérifs, de la valeur annuelle de dix livres courant, en sus de toute rente foncière ou charge réelle, dont telle propriété foncière pourroit être chargée.

LXX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la liste des Jurés dans chaque Arrondissement sera inscrite sur un Régistre, dans lequel les noms des Jurés seront mis à la suite les uns des autres, sans aucune interruption, et les dites listes, une fois faites et déposées comme il sera dit ci-après, ne pourront être changées ni altérées en aucune manière, excepté dans le tems et de la manière ci-après réglée.

LXXI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Sous-Shérifs en faisant les dites listes, inséreront les noms de Baptême à la suite des noms de famille de chacun des dits Jurés, ainsi que la profession, commerce ou métier, et le domicile de chacun d'eux.

LXXII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dites Listes de Jurés seront renouvelées et faites de la même manière qu'il est ci-dessus prescrit, dans le mois de Janvier de chaque année, après que telles Listes auront été formées pour la première fois, et seront ensuite ainsi faites et renouvelées tous les ans, dans le dit mois de Janvier.

LXXIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les nouvelles Listes se feront en retranchant les noms des personnes qui seront décédées ou absentes, ou qui auront cessé d'être qualifiées pendant l'année précédente, et en ajoutant les noms de ceux qui seront survenus et se trouveront qualifiés à l'époque où telle liste sera renouvelée, et sans autrement changer l'ordre dans lequel la première liste aura été formée.

LXXIV. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans les clauses précédentes, ne sera entendu s'étendre à empêcher que les dites listes ne soient changées ou altérées par l'ordre d'aucun Juge siégeant en Circuit, ou par l'ordre des dites Cours du Banc du Roi, dans les Termes Supérieurs, dans le cas où il seroit porté plainte et prouvé devant eux, par aucune personne demeurant dans tel Arrondissement respectivement, que le ou les dits Shérifs se sont conduits avec partialité ou in-

or have entered therein persons who were not qualified to serve as Jurors, or have omitted to enter therein persons fit and qualified to serve as such, or that the said lists have not been made in the manner herein prescribed; and that in those cases, the said Court, on proof of the facts, may order that the names of such Jurors as may not be qualified, be struck off the said lists, or that the names of such persons qualified to serve as Jurors, be entered in such lists, or that such lists be renewed in the manner herein prescribed, as the case may be, and as to right and justice may appertain.

LXXV. Provided also, and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing herein contained, shall extend or be construed to extend to prevent any party in a cause from challenging any Juror for any legal cause of challenge, nor to prevent the Judge or Judges from proceeding to hear and determine such challenge, in the manner and form by Law prescribed.

LXXVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that as soon as the said lists shall have been made or renewed in the manner herein before prescribed, they shall be signed by the said under Sheriffs, who shall have made them respectively, and a duplicate thereof shall be deposited in the Office of the Prothonotaries for the District, and the other shall remain in the hands of the said under Sheriff of the Circle, for which such under Sheriffs shall have been named, and every person may have access to the said lists, and examine them at any time between the hours of nine in the forenoon, and three in the afternoon, (Sundays and Holydays excepted) without being obliged to pay any fee.

LXXVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Jurors who shall have been summoned to give their verdict in the said Circles, shall be taken in rotation, following without interruption and successively the list, beginning with respect to each cause immediately after the last Jury which shall have been summoned for the preceding cause.

LXXVIII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that in case the said under Sheriff of any of the said Circles, (those of Quebec and Montreal excepted,) to whom such writ to summon the Jurors, may have been directed, should be interested in the cause, or of kin or affinity to either of the parties in the degree prohibited, the Writ to cause such Jury to be summoned,

justice en formant les dites listes, ou qu'ils y ont inscrit des personnes qui n'étoient pas qualifiées pour servir comme Jurés, ou qu'ils ont omis d'y inscrire des personnes propres et qualifiées pour servir comme tels, ou que les dites listes n'ont pas été faites de la manière prescrite par cet Acte, et que dans ces cas la dite Cour sur preuve des faits, pourra ordonner la radiation de tels Jurés non qualifiés des dites listes, ou d'y faire inscrire les noms de telles personnes qualifiées pour servir comme Jurés sur telles listes, ou de renouveler telles listes en la manière prescrite par cet Acte, ainsi que le cas pourra y échoir, et ainsi que de droit et de justice.

LXXV. Pourvû aussi, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans cet Acte ne sera entendu s'étendre à priver aucune partie dans une cause de récuser aucun Juré pour aucune cause légale de récusation, ni à empêcher le Juge ou les Juges de procéder à l'entendre et décider sur telle récusation, en la manière et forme prescrites par la Loi.

LXXVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aussitôt que les dites listes auront été faites ou renouvelées en la manière ci-dessus prescrite, elles seront signées par les dits Sous-Shérifs, qui les auront faites respectivement, et il en sera déposé un double dans les bureaux des Protonotaires du District, et l'autre restera entre les mains des dits Sous-Shérifs des Arrondissemens pour lesquels tels Sous-Shérifs auront été nommés, et toute personne pourra avoir accès aux dites listes, et les examiner en tous tems entre neuf heures du matin et trois heures de l'après-midi, les jours de Dimanches et Fêtes exceptés, sans être obligée de payer aucun honoraire.

LXXVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Jurés qui pourront être sommés pour rendre leur verdict dans les dits Arrondissemens seront pris à tour de Rôle, en suivant sans interruption et successivement la liste en commençant pour chaque cause immédiatement à la suite du dernier Juré, dans la liste de ceux qui auront été sommés pour une cause précédente.

LXXVIII. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans le cas où le dit Sous-Shérif d'aucun des dits Arrondissemens, (autres que ceux de Québec et de Montréal,) auquel tel ordre pour sommer les Jurés auroit été adressé, seroit intéressé dans la cause, ou parent ou allié de l'une ou l'autre des parties au degré prohibé ; l'ordre pour faire sommer tel Juré sera adressé à tel Capi-

shall be directed to such Captain of Militia residing in the Circle, as the Court shall direct a Commission to for that purpose, and who shall execute such Writ in the manner herein prescribed.

LXXIX. Provided also, and be it further enacted by the authority aforesaid, that before putting such writ into execution, the person to whom it shall have been directed, shall make oath before any one of the Commissioners (*Commissaires Enquêteurs*) who may be appointed by virtue of this Act, or some Justice of the Peace, who is hereby empowered to administer such oath, well and faithfully to obey the said Writ, to form the Jury from the list of the Jurors of the Circle, and without partiality, favor or affection, and to the best of his knowledge.

LXXX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Commissioner or the Justice of the Peace, before whom such oath shall have been taken, shall give a certificate thereof which shall be annexed to the Writ which such Captain shall have received, and by virtue of which he shall have summoned such Jurors to appear before the Judge or Judges.

LXXXI. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the summons so made to the Jurors of the Circle aforesaid, (those of Quebec and Montreal excepted,) by virtue of this Act, shall produce the same effects in Law, as it had been performed by the Sheriff of the District, and that the Jurors who shall make default or refuse to appear, shall be subject to the same pains and penalties and compulsory proceedings, as if they had been summoned by the Sheriff of the District, by virtue of the laws or usages at present in force in this Province.

LXXXII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that in case a part of the Jurors, summoned in any of the said Circles, should be challenged or make default, so that twelve Jurors fit and qualified to give a verdict, should not be in attendance, it shall be in the power of the Judge or Judges, who shall preside at the hearing of the cause, to order the said under Sheriff, or Captain of Militia, who may have summoned the Jury, to complete the number which may be necessary, by forthwith taking as many Jurors, fit and qualified as above-mentioned, as shall be present in Court on the day fixed for the trial of the cause.

LXXXIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in the Circles having

taine de Milice résidant dans l'Arrondissement, auquel la Cour adressera une Commission à cet effet, qui exécutera tel ordre en la manière prescrite par cet Acte.

LXXIX. Pourvû aussi, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'avant de mettre tel ordre à exécution, la personne à qui il aura été adressé sera tenu de prêter serment devant aucun des Commissaires Enquêteurs qui seront nommés en vertu de cet Acte ou devant un Juge de Paix, lesquels sont par cet Acte, autorisés à faire prêter tel serment, de bien et fidèlement remplir le dit ordre, de composer le Corps de Jurés à même la liste des Jurés de l'Arrondissement, et sans aucune partialité ni faveur, ou affection quelconque, et au meilleur de sa connoissance.

LXXX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le Commissaire ou le Juge de Paix devant lequel tel serment aura été prêté sera tenu d'en donner un Certificat, qui sera annexé à l'ordre que tel Capitaine aura reçu, et en vertu duquel il aura sommé tels Jurés à comparoître devant le ou les Juges.

LXXXI. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la sommation faite aux Jurés des Arrondissemens, (autres que ceux de Québec et de Montréal,) en vertu des dispositions de cet Acte, produira les mêmes effets en Loi que si elle avoit été faite par le Shérif du District, et que les Jurés qui seront en défaut ou refuseront de comparoître, seront sujets aux mêmes peines, pénalités et contraintes que s'ils avoient été sommés par le Shérif du District, en vertu des lois ou usages maintenant en force en cette Province.

LXXXII. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans le cas où une partie des Jurés sommés dans aucun des dits Arrondissemens seroit récusée ou feroit défaut de manière à ce qu'il ne se trouvât pas douze des Jurés ainsi sommés présens, propres et qualifiés pour rendre un Verdict, il sera au pouvoir du ou des Juges qui présideront à l'audition de la cause, d'ordonner au dit Sous-Shérif ou au Capitaine de Milice qui aura sommé les Jurés, de compléter le nombre qui pourra être nécessaire, en prenant immédiatement autant de Jurés propres et qualifiés comme il est ci-dessus mentionné, qui se trouveront présens en Cour au jour fixé pour plaider devant eux.

LXXXIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans les Arrondissemens

for their chief places the Cities of Quebec or Montreal, and in the district of Three-Rivers, the Lists of Jurors to serve in Civil Causes in the said Circles, or in the said district of Three-Rivers, shall be made by the Sheriffs of the District of Quebec, Montreal, and Three-Rivers respectively ; and that from and after the passing of this Act, the said Sheriffs shall, for the said Circles or District respectively, in the same manner as herein-before prescribed for the said under Sheriffs of the Circles, make and compose the said lists of like persons fit and qualified to be Jurors in civil causes in the said Circles and District respectively, and that the said list shall be deposited in the offices of the Prothonotaires or Clerks of the said Courts of King's Bench of Quebec and Montreal, or for the Provincial Court for the District of Three-Rivers respectively ; and that the same proceedings may be had with regard to the said lists as by this Act it is provided for the lists of other Circles, any law, usage or custom to the contrary notwithstanding.

LXXXIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in all cases in which the parties are permitted to demand a Trial and a Verdict of a Jury, the Jurors shall be taken from the Circle in which the parties shall have their domicile, and in case the parties should have their respective domiciles in different Circles, then in the Circle in which the Defendant or the greatest number of Defendants shall have his or their domiciles ; and the trial of such causes before Juries shall be held at the places which shall be fixed for holding the sittings of the said Courts, in the said respective Circles.

LXXXV. Provided, always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that in case the cause of action shall have arisen in a Circle different from that in which the parties have their domiciles, or the majority of Witnesses shall be there resident, the Court on proof of these facts by Affidavits may order that the verdict of the Jurors be taken in such Circle.

LXXXVI. Provided also, and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in the two preceding Clauses contained shall be construed to extend, to compel the Defendant in any cause, the decision of which might be referred to a Jury, to proceed in a District, other than that wherein he shall have his domicile, any Law, Custom or usage, in any wise to the contrary notwithstanding.

LXXXVII. And be it further enacted by

qui auront pour chef-lieu les Villes de Québec et de Montréal, et dans le District des Trois-Rivières, les listes des Jurés pour servir dans les causes civiles dans les dits Arrondissemens, ou dans le dit District des Trois-Rivières, seront faites par les Shérifs des dits Districts de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières, respectivement ; et que depuis et après la passation de cet Acte, les dits Shérifs feront pour les dits Arrondissemens ou District respectivement, en la même manière qu'il est ci-dessus ordonné pour les dits Sous-Shérifs des Arrondissemens, et composeront les dites listes des mêmes personnes propres et qualifiées pour être Jurés dans les causes civiles, dans les dits Arrondissemens ou District, respectivement, et que les dites listes seront déposées dans le Bureau des Protonotaires ou Greffiers des dites Cours du Banc du Roi de Québec et de Montréal, ou de la Cour Provinciale du District des Trois-Rivières, respectivement, et qu'il pourra être procédé relativement aux dites listes conformément aux dispositions de cet Acte, quant aux listes des autres Arrondissemens, nonobstant toute loi, coutume ou usage à ce contraire.

LXXXIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas où il est permis aux parties d'exiger qu'une cause soit décidée par le Verdict d'un Corps de Jurés, les Jurés seront tirés de l'Arrondissement dans lequel les parties auront leurs domiciles, et dans le cas où les parties auroient leurs domiciles respectifs dans des Arrondissemens différens, dans l'Arrondissement où le défendeur ou le plus grand nombre des défendeurs auront leurs domiciles, et l'instruction de telles causes devant les Jurés se fera dans les lieux qui seront fixés pour la tenue des séances des dites Cours dans les dits Arrondissemens respectifs.

LXXXV. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans les cas dans lesquels la cause d'action aura pris naissance dans un Arrondissement différent de celui où les parties auront leur domicile, ou lorsque la majorité des témoins y aura sa résidence, la Cour sur preuve de ce fait devant elle par affidavit, pourra ordonner que le verdict des Jurés soit pris dans tel Arrondissement.

LXXXVI. Pourvû aussi, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans les deux Articles précédens, ne sera entendu s'étendre à obliger le Défendeur à procéder en aucune instance dont la décision pourroit être référée à la décision d'un Juré dans un District différent de celui où il aura son domicile, nonobstant toute loi, coutume ou usage à ce contraire.

LXXXVII. Et qu'il soit de plus statué par

the authority aforesaid, that the said Clerks, Commissioners, and Sheriffs, who shall be appointed by virtue of this Act shall with respect to the duties upon them hereby imposed, be respectively subject to the same obligations, responsibilities, pains, penalties, and compulsory proceedings, as are by Law imposed upon the Officers respectively performing those duties by virtue of the Laws now in force in this Province.

LXXXVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Clerks of the said Circuit Courts shall, for the objects herein-undermentioned, be entitled to demand and receive the following fees, and no more, that is to say; for every Writ of Summons, one shilling and six-pence currency, for every copy thereof not exceeding five in the same cause, one shilling currency, for every copy exceeding five in the same cause, six-pence currency, for annexing to a Writ or Summons, any note or other paper and certificate, six-pence currency, for every Writ of Seizure and Summons, one shilling and six-pence currency, and for every copy, one shilling currency, for every Writ of Execution, one shilling and six-pence currency, for every subpoena, one shilling currency, and for every copy thereof, six pence currency, and for every copy of a judgment, rule or order of Court, one shilling currency,

LXXXIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Commissioners who shall be appointed by virtue of this Act, for taking evidence, shall be entitled to demand and receive the fees and emoluments following, and no more, that is to say, for every deposition taken and reduced to writing, three shillings currency, for drawing up a *procès verbal* of the evidence, and making a list of the Witnesses to be annexed thereto, two shillings currency, for swearing a *sequestre*, *expert* or *practioner*, six-pence currency each, and for closing an inventory, three shillings and six-pence currency, for a *procès verbal* of any meeting and advice of relatives or friends, including the copy of such *procès verbal*, five shillings currency, for every other copy, at the rate of sixpence currency per hundred words, for certifying such copy, one shilling.

XC. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Sheriffs shall have a right to demand and receive the following fees, and no more, that is to say, for making the list of Jurors in any cause, five shillings currency, for summoning the said Jurors and making his return to the Writ of *venire facias*, seven shillings and six-pence currency, for at-

L'autorité susdite, que les dits Greffiers, Commissaires et Shérifs qui seront nommés en vertu de cet Acte seront, relativement aux fonctions qui leur sont imposées par ses dispositions respectivement, sujets aux mêmes obligations, responsabilités, peines, pénalités et contraintes imposées par les lois aux Officiers qui remplissent respectivement les mêmes fonctions en vertu des Lois actuellement en force en cette Province.

LXXXVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Greffiers des dites Cours d'Arrondissement auront droit de percevoir les Honoraires et Salaires suivans, et pas plus, pour les objets ci-après mentionnés, savoir :—Pour chaque *Writ* ou Ordre de Sommation, un chelin et six deniers courant ; pour chaque copie, pourvû que le nombre n'excède pas cinq dans la cause, un chelin courant ; pour chaque copie au-dessus du nombre de cinq, six deniers courant ; pour annexer au *Writ* ou Ordre de Sommation et certifier un Compte, Billet ou autre Papier, six deniers courant ; pour chaque *Writ* ou Ordre de Saisie avec Sommation, un chelin et six deniers courant, et pour chaque copie, un chelin courant ; pour chaque *Writ* ou Ordre d'Exécution, un chelin et six deniers courant ; pour chaque *Subpœna*, un chelin courant ; pour chaque copie, six deniers courant ; pour chaque copie de Jugement, ou Règle ou Ordre de Cour, un chelin courant.

LXXXIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Commissaires nommés en vertu de cet Acte, pour recevoir les Enquêtes auront droit de demander et recevoir les Salaires et émolumens suivans, et pas plus, savoir :—Pour chaque Déposition et la diriger par écrit, trois chelins courant ; pour dresser le Procès Verbal de l'Enquête, et faire une liste des témoins à annexer, deux chelins courant ; pour assermenter un séquestre ou expert ou praticien, six deniers courant chaque ; pour une clôture d'inventaire, trois chelins et six deniers courant ; pour un Procès Verbal d'assemblée et avis de parens ou amis, et copie, cinq chelins courant ; pour chaque autre copie, six deniers courant par cent mots ; pour certifier telle copie, un chelin courant.

XC. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Shérifs auront droit de prendre et percevoir les Honoraires et émolumens suivans, et pas plus, savoir :—Pour faire la liste des Jurés, cinq chelins courant ; pour faire sommer les Jurés et faire son rapport sur l'ordre pour les sommer, *venire facias*, sept chelins et six deniers courant ; pour assister au

tending at the trial, including his fees for summoning Jurors in Court *tales*, two shillings and six-pence currency, the whole exclusive of his disbursements for summoning the Jurors.

XCI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in no case, shall any greater allowance be made to any Bailiff residing in the said Circles, other than those of Quebec and Montreal, than one shilling and six-pence currency per league, including the return, for travelling expenses, nor more than one shilling and three-pence for every service of a summons, nor more than six-pence for every service of each Subpœna,

XCII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Cryer, *Huissier Audiencier* of each of the said Courts, shall receive for the entry of every writ of Summons, and of every Opposition, the sum of one shilling currency for the whole of his fees, from the entry of such Writ or Opposition to final judgment thereon, and no more.

XCIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be the duty of the two Junior Justices of the said Courts of King's Bench, hereby constituted and erected, to sit and hold the said Courts of King's Bench of Inferior Jurisdiction for civil pleas herein before appointed to be held in the Circles of Quebec and Montreal, and the several Circuit Courts hereby appointed to be held in the several Districts of Quebec and Montreal, and to perform all and every the ministerial duties required of them by this Act. Provided always, and be it further enacted, that in case of absence or sickness of the said two Junior Justices of the said Court of King's Bench or any of them, it shall be the duty of the next Senior Justice or Justices, to perform the aforesaid duties during such absence or sickness above said.

XCIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Court of King's Bench for Three-Rivers, in the Civil Terms thereof, for causes under and above ten pounds sterling, may name Commissioners, qualified as those who shall be named by virtue of this Act, to take and receive in the places, now fixed for holding the Circuit Courts in the District of Three-Rivers, the evidence of Witnesses, and to record the same, and to receive the advice of relatives or of friends, and to fulfil the other duties deferred by this Act to Commissioners to be named to that effect in the Districts of Quebec and Montreal, the whole in conformity with the provision of this Act.

Procès, y compris ses Honoraires pour prendre des Jurés en Cour au cas d'une sommation en Cour, (*Tales*) deux chelins et six deniers courant ; le tout exclusivement des déboursés pour assigner les Jurés.

XCI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il ne pourra en aucun cas être accordé à un Huissier ou Baillif résident dans les dits arrondissemens, autre que ceux de Québec et de Montréal, plus d'un chelin et six deniers courant par lieue, y compris le retour, pour frais de route, ni plus d'un chelin et trois deniers pour chaque signification d'Ordre de Sommation, ni plus de six deniers courant pour signification de chaque Subpœna.

XCII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que l'Huissier Audiencier de chacune des dites Cours recevra, pour l'entrée de chaque *Writ* de Sommation, et de chaque opposition, la somme d'un chelin courant pour tous honoraires, depuis l'entrée du dit *Writ* de Sommation ou Opposition jusqu'à Jugement définitif d'iceux et pas plus.

XCIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera du devoir des deux Juges puisnés, les plus jeunes en date de la dite Cour du Banc du Roi, constituée et érigée par le présent, de siéger et de tenir la dite Cour du Banc du Roi de Jurisdiction Inférieure pour les affaires civiles ci-dessus ordonnée d'être tenue dans les Arrondissemens de Québec et de Montréal, et les différentes Cours d'Arrondissemens par le présent ordonnées d'être tenues par le présent dans chacun des Districts de Québec et de Montréal, et d'exécuter tous et chacun les devoirs ministériels exigés d'eux par cet Acte. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué, que dans le cas d'absence ou de maladie des dits deux Juges puisnés de la dite Cour du Banc du Roi, ou de l'un d'eux, il sera du devoir du Juge ou des Juges, les suivans par ancienneté, d'exécuter les devoirs susdits pendant telle absence ou maladie susdites.

XCIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la Cour du Banc du Roi des Trois-Rivières, dans les Termes Civiles pour les causes au-dessous et au-dessus de dix Livres sterling, pourra nommer des Commissaires qualifiés comme ceux qui seront nommés en vertu de cet Acte pour prendre et recevoir, dans les lieux maintenant fixés pour la tenue des Cours de Circuit dans le District des Trois-Rivières, les Enquêtes par témoins, et en rédiger les dépositions, et pour recevoir les avis de parens ou amis, et remplir les autres fonctions déferées par cet Acte aux Commissaires qui seront nommés à cet effet dans les Districts de Québec et de Montréal, le tout conformément aux dispositions de cet Acte.

XCV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that so much of the said Statute passed in the thirty fourth year of His late Majesty's Reign, as in any manner relate to the establishment, erection and constitution of the Courts of King's Bench for the Districts of Quebec and Montreal, and to the several and respective jurisdictions of such Courts of King's Bench, as well Civil as Criminal, and to the establishment, erection and constitution of the Provincial Court of Appeals of this Province, and to the Jurisdiction thereof shall be, and the same is hereby repealed.

XCVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalties or fines imposed and levied under this Act shall be reserved to His Majesty, His Heirs and Successors for the public uses of the Province, and towards the support of the Civil Government thereof, and that the due application of the monies arising therefrom shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors through the Lords Commissioners of His Majesty, His Heirs and Successors shall be pleased to direct.

XCV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que telle partie du Statut passé dans la trente quatrième année de feu Sa Majesté, qui en aucune manière a rapport à l'Etablissement et Constitution des Cours du Banc du Roi pour les Districts de Québec et de Montréal, et aux différentes Juridictions de telles Cours du Banc du Roi, tant Civiles que Criminelles respectivement, et à l'Etablissement, Direction et Constitution de la Cour d'Appel de cette Province, et à la Jurisdiction d'icelle sera, et icelle est par le présent rappelée.

XCVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les amendes et pénalités imposées et levées en vertu de cet Acte, seront réservées à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs pour les usages publics de la Province, et pour le soutien du Gouvernement Civil d'icelle, et qu'il sera rendu compte de la due application des deniers qui en proviendront, à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs par la voie des Lords Commissaires de la Trésorie de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telles manière et forme qu'il plaira à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs de l'ordonner.

SYNOPSIS of the Terms of the Circuit Courts for the Circles in the District of Quebec.

| CIRCLES. | January. | February. | March. | April. | May. | June. | July. | August. | Sept. | October. | Novr. | Decr. |
|-----------------|----------|-----------|--------|--------|-------|-------|-------|---------|-------|----------|-------|-------|
| Bay St. Paul, | | | | | 22—31 | ..... | ..... | ..... | 1—10 | ..... | ..... | ..... |
| Kamouraska, | | | | | | 6—16 | ..... | ..... | 16—26 | ..... | ..... | ..... |
| Trois Pistoles, | | | | | | 18—28 | ..... | ..... | —28 | 8— | ..... | ..... |
| L'Islet, | 22—30 | ..... | ..... | 22—30 | ..... | ..... | ..... | 1—10 | ..... | ..... | ..... | ..... |
| Ste. Mary, | | 4—12 | ..... | ..... | ..... | ..... | 1—10 | ..... | ..... | ..... | ..... | 20—30 |
| Lotbinière, | | 20—28 | ..... | ..... | 1—10 | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| Cap Santé. | | | 3—13 | ..... | ..... | ..... | 5—15 | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |

TABLEAU des Termes des Cours des Circuits pour les Arrondissemens dans le District de Québec.

| ARRON- DISSEMENTS. | Janvier. | Février. | Mars. | Avril. | Mai. | Juin. | Juillet. | Août. | Sept. | Octobre. | Nov. | Decr. |
|-----------------------|----------|----------|-------|--------|-------|-------|----------|-------|-------|----------|-------|-------|
| Baie St Paul, | | | | | 22—31 | ..... | ..... | ..... | 1—10 | ..... | ..... | ..... |
| Kamouraska, | | | | | | 6—16 | ..... | ..... | 16—26 | ..... | ..... | ..... |
| Trois Pistoles, | | | | | | 18—28 | ..... | ..... | 28— | 8 | ..... | ..... |
| L'Islet, | 22—30 | ..... | ..... | 22—30 | ..... | ..... | ..... | 1—10 | ..... | ..... | ..... | ..... |
| Ste. Marie, | | 4—12 | ..... | ..... | ..... | ..... | 1—10 | ..... | ..... | ..... | ..... | 20—30 |
| Lotbinière, | | 20—28 | ..... | ..... | 1—10 | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| Cap Santé, | | | 3—13 | ..... | ..... | ..... | 5—15 | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |

SYNOPSIS of the Terms of the Circuit Courts for the Circles in the District of Montreal.

| CIRCLES. | January. | February | March. | April. | May. | June. | July. | August. | Sept. | October. | Novr. | Decr. |
|--------------|----------|----------|--------|--------|-------|-------|-------|---------|-------|----------|-------|-------|
| Vaudreuil, | 22—30 | ..... | ..... | ..... | 22—30 | ..... | ..... | ..... | 22—30 | ..... | ..... | ..... |
| Ottawa, | ..... | 22—28 | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | 22—28 | ..... | ..... | ..... | ..... |
| Mille-Isles, | ..... | ..... | 1—9 | ..... | ..... | 22—30 | ..... | ..... | ..... | 22—30 | ..... | ..... |
| St. Roch, | ..... | ..... | 11—20 | ..... | ..... | ..... | 1—10 | ..... | ..... | ..... | 1—10 | ..... |
| Berthier, | ..... | ..... | 22—31 | ..... | ..... | ..... | 12—21 | ..... | ..... | ..... | 12—21 | ..... |
| Richelieu, | 10—20 | ..... | ..... | ..... | 11—20 | ..... | ..... | ..... | 11—20 | ..... | ..... | ..... |
| Blairfindie, | 22—30 | ..... | ..... | ..... | 22—30 | ..... | ..... | ..... | 22—30 | ..... | ..... | ..... |
| Eastern, | ..... | 22—28 | ..... | ..... | ..... | ..... | 22—30 | ..... | ..... | 22—30 | ..... | ..... |

TABLEAU des Termes des Cours des Circuits pour les Arrondissemens dans le District de Montreal.

| ARRON- DISSEMENS | Janvier. | Février. | Mars. | Avril. | Mai. | Jun. | Juillet. | Août. | Sept. | Octobre | Nov. | Decr. |
|---------------------|----------|----------|-------|--------|-------|-------|----------|-------|-------|---------|-------|-------|
| Vaudreuil, | 22—30 | ..... | ..... | ..... | 22—30 | ..... | ..... | ..... | 22—30 | ..... | ..... | ..... |
| Outaouais, | ..... | 22—28 | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | 22—28 | ..... | ..... | ..... | ..... |
| Mille-Isles. | ..... | ..... | 1—9 | ..... | ..... | 22—30 | ..... | ..... | ..... | 22—30 | ..... | ..... |
| St. Roch, | ..... | ..... | 11—20 | ..... | ..... | ..... | 1—10 | ..... | ..... | ..... | 1—10 | ..... |
| Berthier, | ..... | ..... | 22—31 | ..... | ..... | ..... | 12—21 | ..... | ..... | ..... | 12—21 | ..... |
| Richelieu, | 10—20 | ..... | ..... | ..... | 11—20 | ..... | ..... | ..... | 11—20 | ..... | ..... | ..... |
| Blairfindie, | 22—30 | ..... | ..... | ..... | 22—30 | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| Est, | ..... | 22—28 | ..... | ..... | ..... | ..... | 22—30 | ..... | ..... | 22—30 | ..... | ..... |